

I 'nayeri nyuka

Lengua cora
Nayarit

Segundo grado



NOMBRE DEL ALUMNO (A)

ESCUELA

GRUPO

POBLACIÓN

ENTIDAD FEDERATIVA

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTO GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua cora, Nayarit.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública.

Autor

Juan Celestino Laureano

Ilustración y Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena, Guadalupe Pacheco, Laura Castillo, Gerardo Cunillé, Felipe Martínez, Efraín Rodríguez, Antonio Aumada, Adrián Rubio, Marco A. García, Érika Magaña, Antonieta Castilla y Alma Pacheco

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos, con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“Vendedora de frutas”, Olga Costa (1913-1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el

Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa / INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1994

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D.F.

ISBN Obra general 978-968-29-7397-0
Parte II 978-968-29-7721-3

Primera edición 1994

Décima cuarta reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),
Jorge González Camarena.*

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

I 'nayeri nyuka

Lengua cora
Nayarit

Segundo grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

Rataseijrata

† yu'xari ta'yu'si' i tanyuuka, ayatu raatamua' majnu' tya'waujmatye i ti'ri i me tyu'jmuatye primaria ma raari'rein i ma ra'uyu'xa i runyuuka majta ra'ujibe'in, aijna ti kime' pityien tyiya'wata'ite i ririjiku tya tyu'rirein eiwa.

Aijna i yu'xari naayeri mu ratyatawaka' ma rumua're i runyuka majta i ruye'ira. Ayapu tyi'tabijwa tyi ain i yu'xari etse tinain apua seijre' aijna i mua'tyejri ti ajna ma'kain 1993 etse najimi' pu tyijira'yusi' ayainti tyuju'xua tache tii tyu'rirein i pa'ri' ti tyira'xa aina etse i yu'xari ti auchain watyatabijwaka'.

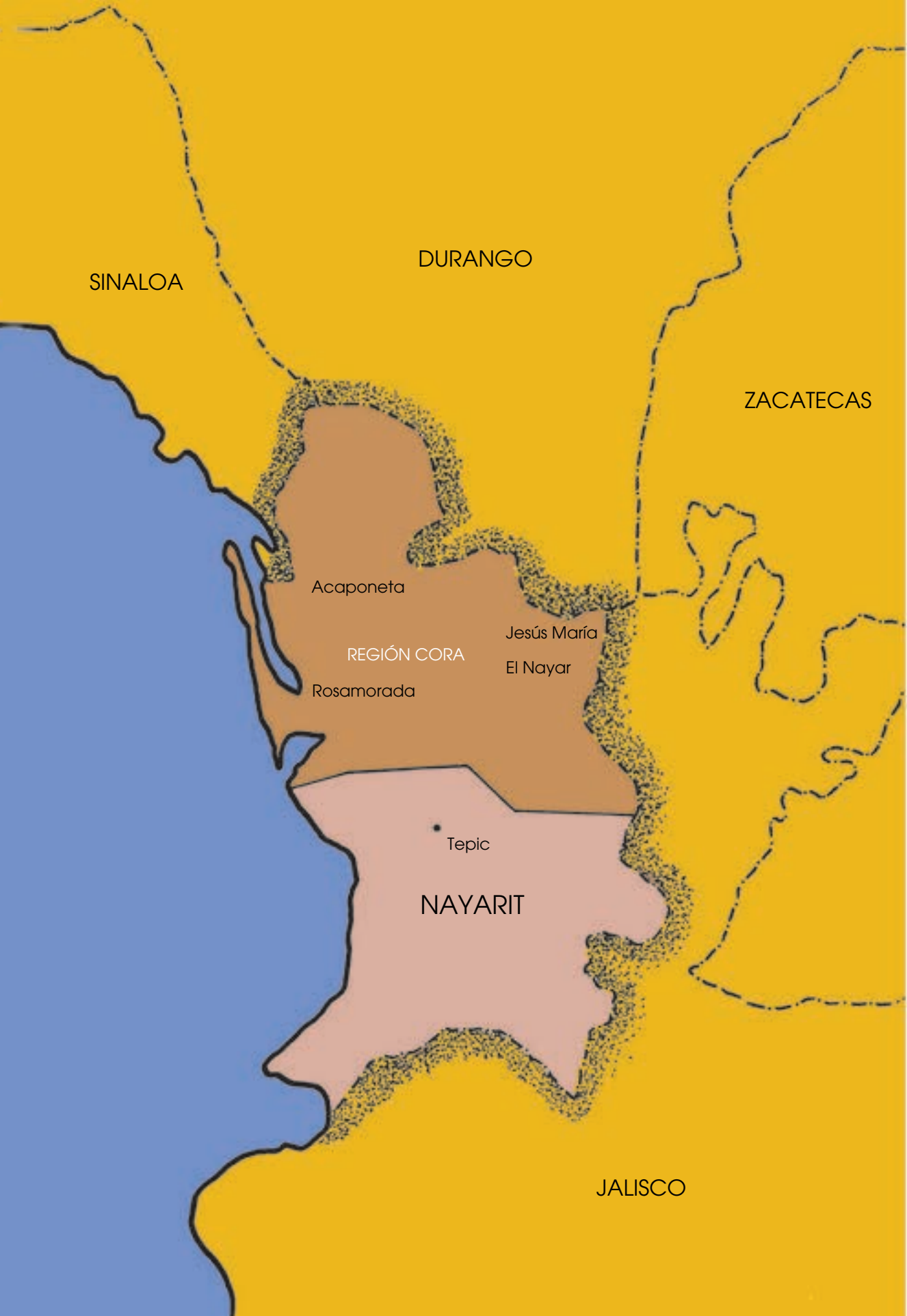
Aijna i yu'xari ayapu tyu'xe'be tyena'u wa'umuatyein i eijna nyinyeira' etse, tyajtatu ri'jirurein i pa'ri' eijtina' warinyi ti tsawatyrajtain. † se tyi'xaata xa'ju' i se tyiwa'imuatye, i sa wa'baujsimua' najimi' i pueblo i me tyityatatyi tika'mi i presidente, najimi' i naayeri tyejnaujnaa tyirasei aina i yu'xari ti ajkua.

Yati tyiwa'taujtsi're i me tyiwa'muatye, tyajta i supervisoros, tyajta ime tyiwa'ijtye i Jefe de Zonas de Supervisión, tajta i wa'baujsimua' i ti'ri majna tyiraasei i tye tyauchain ratyatawaka' aijna i yu'xari, i ti a'yu'si' aijna i tanyuuka tipua' xa'pin na'rijakai.



OCEANO PACÍFICO





SINALOA

DURANGO

ZACATECAS

Acaponeta

REGIÓN CORA

Jesús María

Rosamorada

El Nayar

Tepic

NAYARIT

JALISCO

INDICE

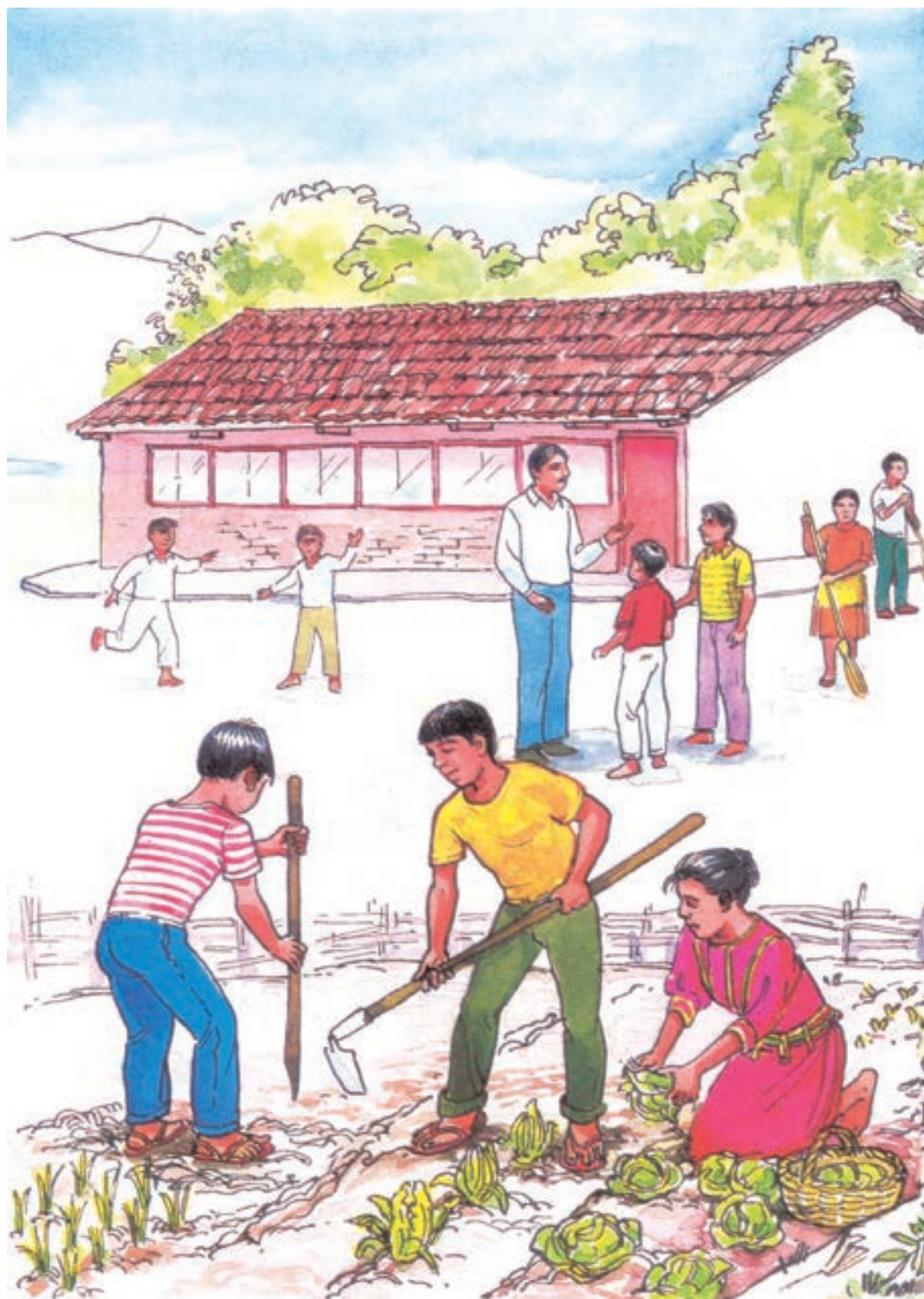
1. † eskuela majta † tti'ri	13
2. tti tyi'muare' ajta tyi'tua	59
3. † tyemetyause	109
4. Mejiku nai apua	151

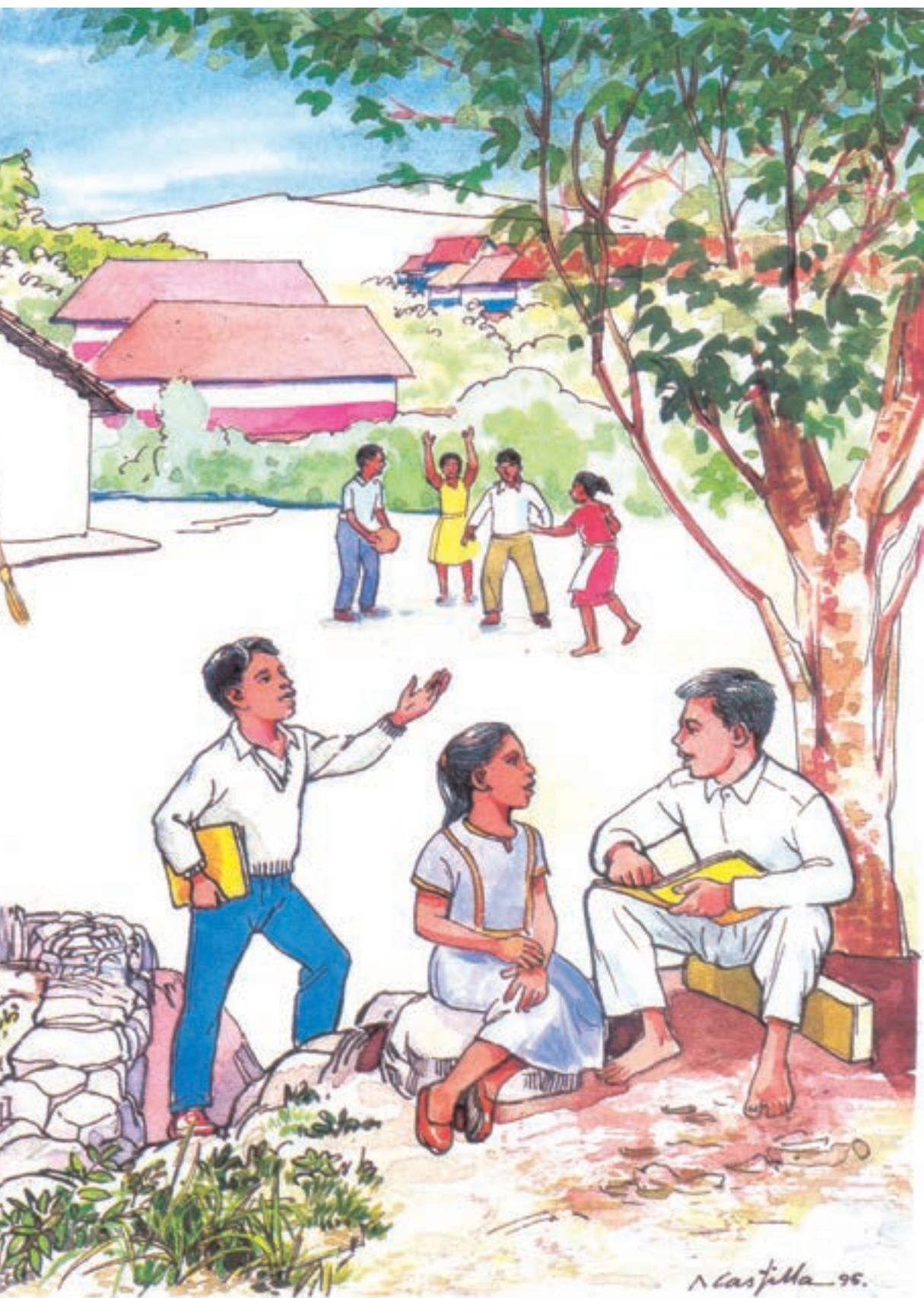




1

† eskuela majta
† tt'ri





Castilla 96.

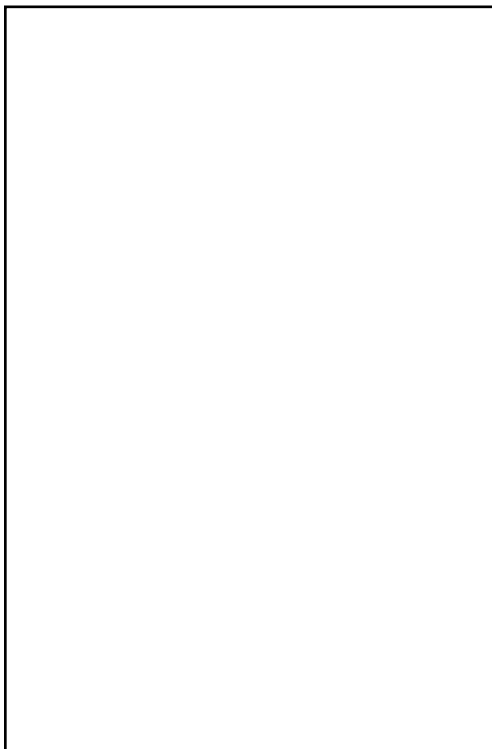
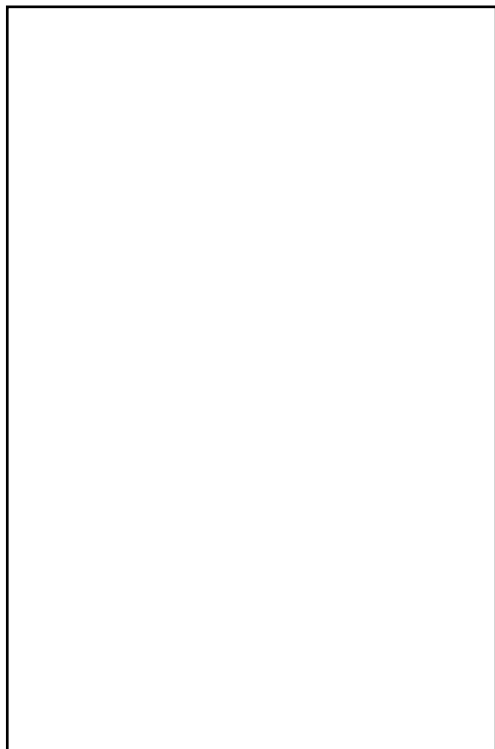
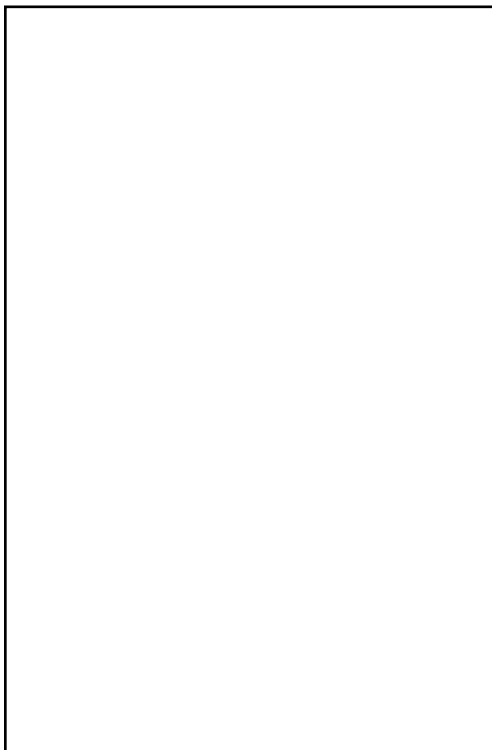
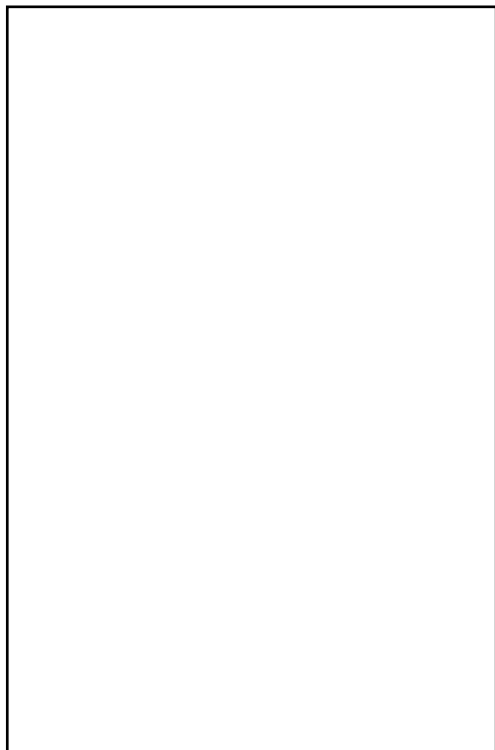


† nya eskuela

† tyiri † me tyu'jmua'tye me tyi'muare' † eskuela; maujmua'tye me tyu'wastye'i tyi'ti kumu tumaty, rabano, repollo, mujme me tyi'tuanyi tpu'a arita tyu'kire.

Majta tyujumua'tya † me tyiwaimuatye † maestro me tya'uyu'xa majta tya'ujibe'i † yu'xari etse, ma wawajka, me tyu'tachuika majta tyu'ra'kachein † eskuela tsajta' me tyi'xa'puari ayain ti tyi'ma'kain eskuela.

Autyatawa e'ijpa tyi'ti ru'jka i eskuela



† † tyu'muatye



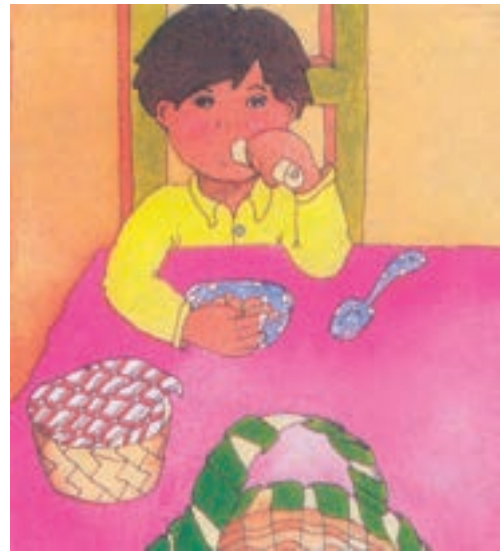
Kutsu † juan.



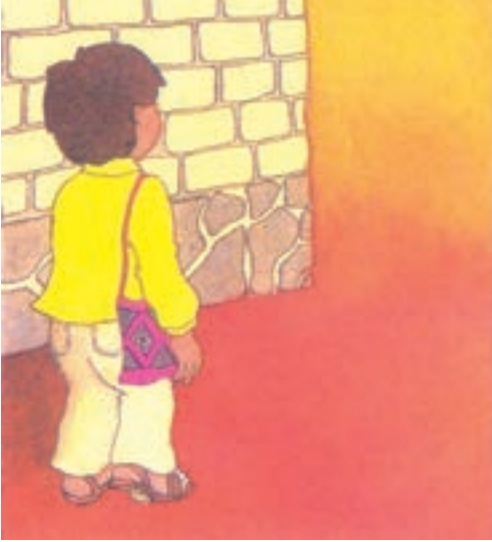
lyá'pu' ajche † juan.



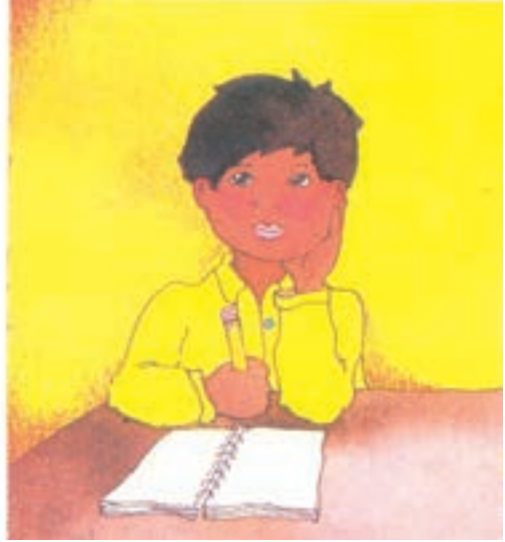
†'wa † juan seikapu
tyu'tyaujchetyesin
†† tyi'ja'usinyi.



† juan tyi'kua'.



**† juan eskuela pú
a'ume.**



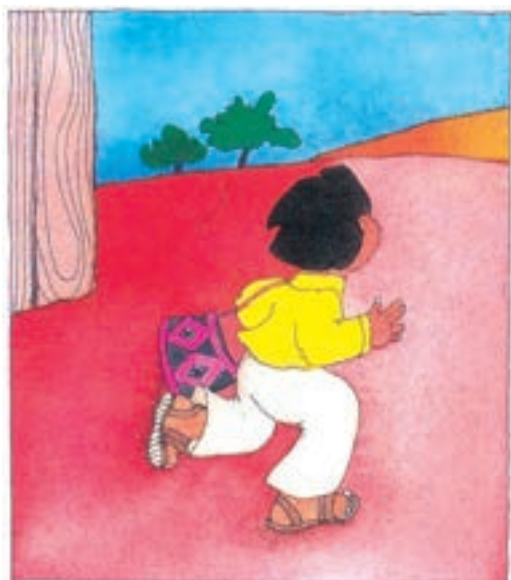
**Ru'itejtye † juan
† tyu'jmua'tye.**



**Wapasado † juan †
pisarun etse.**



**† juan tyu'jmuatyē
† rukumpayeru
amuatin.**



† juan wirajra †
eskuela.



† juan ruchepu
tyi'kua'.



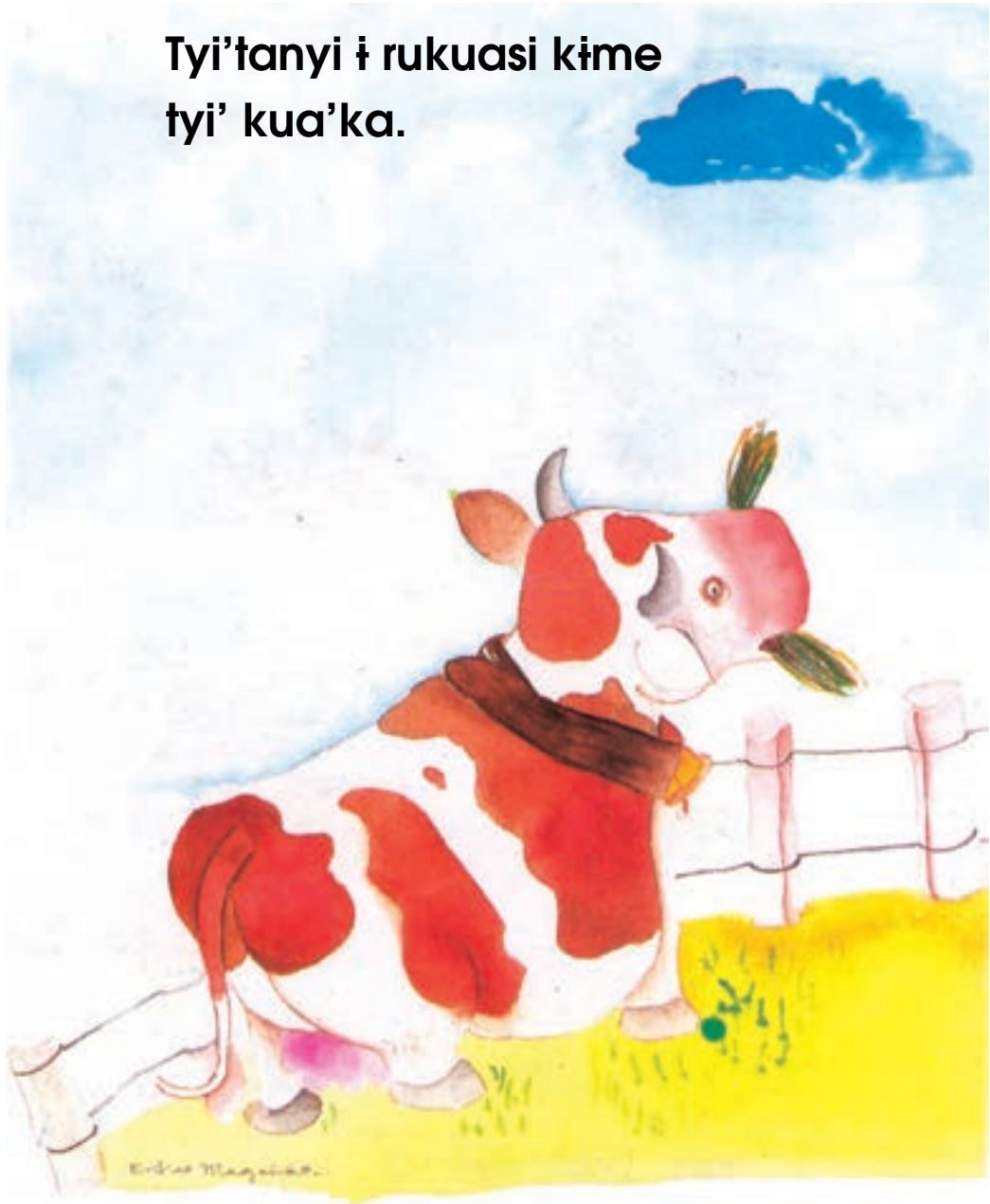
† juan ratawa †
rutareya.



† juan wajka †
ru'amiwu
amuatin.

Naamua'iti.

Tyi'tanyi † rukuasi kime
tyi' kua'ka.



Naimi' purke kapú sa† me'yautyakain
tyi'kuanyi.

Wawawau, pata' ra'uyu'xa



auyu'xai ta'tura



Ajme'ira'† _____.



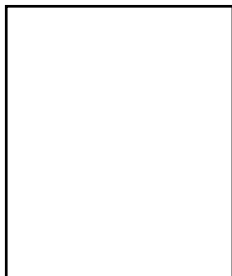
† _____ tyi'muare'
eijwa.



† Jusé _____
ra'najtse † xityarain etse.



Taka' † _____ †
Merse ityai'.



_____.

E'inyi tyi'ti tyaru'jka i eskuela



‡ tyaku majta ‡ yaujmua'amein mataixibi

Imanú' kai biyaka' mejmi'n amunú e'jtya' ‡ bajusi matjna
u'muatsitye tikin e'ki tye tyityeyein ‡ tikai me iyajmua,
mujnú ijmuare auti iyajmua aujnanú utyejmata',
matijnujmi ‡ titsika'i wataityaka', tikin ‡ pá u'yeibe pi'ra'rai
au ‡ bitye uja'utajeba tikin aúu, unu' iyaume
ujiyara tyirajtyatua'sixi ‡ puerta etse, ajta ú'rara amu'nú'
bejli'n iya'ba'sa mi raje'ika, matijnujmi ‡ muaxa
wataityaka' e'isiyemua ‡ paju'ye'ibe, ajtanu' ujuya'ume
ajtanu ujiya'ra ajta tyirajtyatua'sixi ‡ puerta etse. Ajtanú'
ujiya'utatai, amu'nú' bejli' ya'uta'saka' majta iraje'ika.
Matijta nu'jmi ‡ tyaku wataje, mati'jnujmi meyaín
tyirataje tikiin patajpau ‡ bitye ujutajebein, ti'nu'ji
ayaín tyiwauta'ixa ‡ tyaku ‡ baujsi tikin kanú waye'ibe
kileinú kuraikajme, kapuye e'ityi'riri upa a'umajpua'me,
tikin bueno nyéjnyana' watyaímu'atyi meintyinu
tyiyaujmua' ainxibika, aime punu'ji a'ubi'ti ajka'ipunu'
iyauma' seijapua ‡ biyetsi ainanu' sei a'utara ‡ ruyaú
ra'tyakuna ayainu' tyirata'xatya' ayeinpejye wajiwa
auee, munu, iya'ume ayapunú' tyiwá'ijratsa astakainu'
ujara', raíntyakunanu' ‡ puerta etye ainanú e'irayeijxi
tyi'namuajnu ‡ majnú' tya'uxa me tya'unye'nu ‡
lainsantyi ‡ malumero i'taji'wanu ‡ xaayaka, ayapu'nu'
tyejtyatu'asixi ‡ puerta etse a'tanyiwi tyejtyatua'xa ‡
puerta etse. Xaatabá yewi miruirakínu' najimi' antanu'
umí u'jiwaka' anajtawi ari umí xatabawi mí
sata'be'tye'tye astamakainu ya'ubenye ‡ biitye, ijimejmi
biji'ye.



¿E'nyi me tyi'kupaduka † aj † baujsi?

_¿E'nyi mejmi raye'ika † titsika'i majta † muaxa?

¿E'nyi mejmi rataijtaka' † tyaku † baujsi?

¿E'nyi tyi't† warú † tyaku?

Auyu'xa † ta'tura.



† _____ anxibikapu wanuá.

_____ rachi † Rosa.

† nyitaata _____ k̄in tyi'ka'.

† Beto _____ raatariri † tsí'.

Watasimua' a'uti iyein ti ayain antyawa.



tyakuará'i



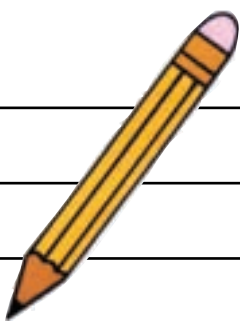
tyapuai

tyetye



tyaxka

Auyu'xa mīpa rasei.



Auyu'xa miti tasimuaiwajme etse e'ti tyi'ti ruki.

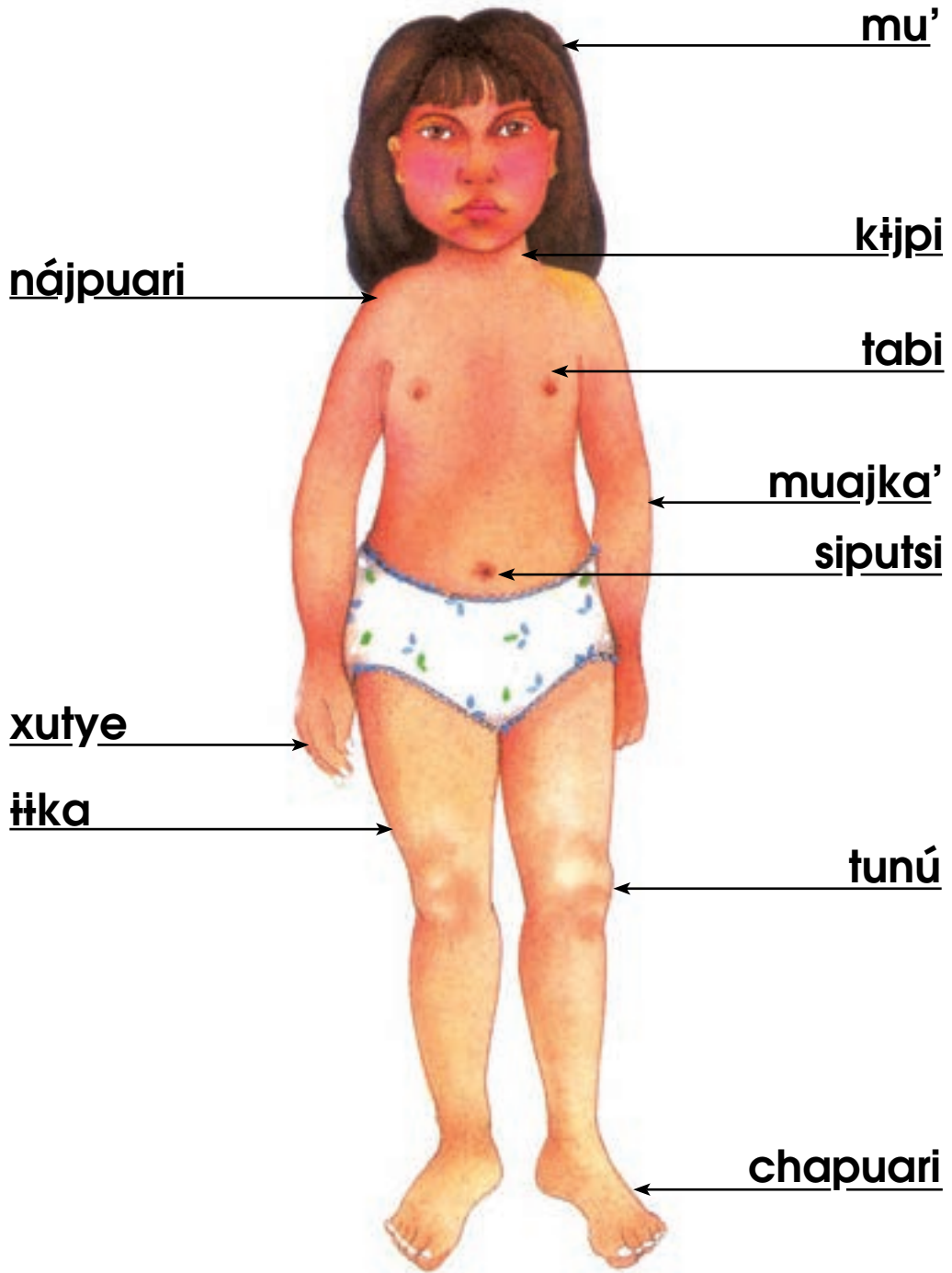








Yatujetse ti pityi'riki



Tyau wawajkain tyarataxaxata' iya tajetse

Waru'xaintye mua'mu'.

Ajchui mua'muajka, airita'pá.

ra'tamuajka'.

Chi'jta muautata'pa rajtamuajka'.

Tyitsúnai sei kime' muaika.

Antyituta muaika.

¿E'nyi ma tyi'riri ajtawa'?

Seinú sei †
maisain tibe'
pa'uxara' .



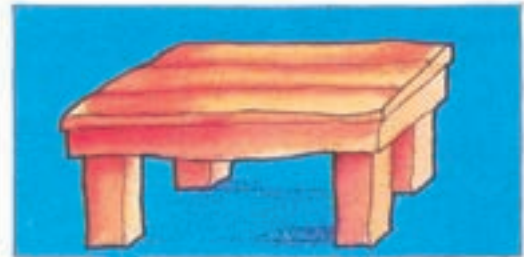
Nyajnamua † xu'xui
finaa tyu'chika



† piste' xiká.



† meesa apua
naapu tyu'umesti.



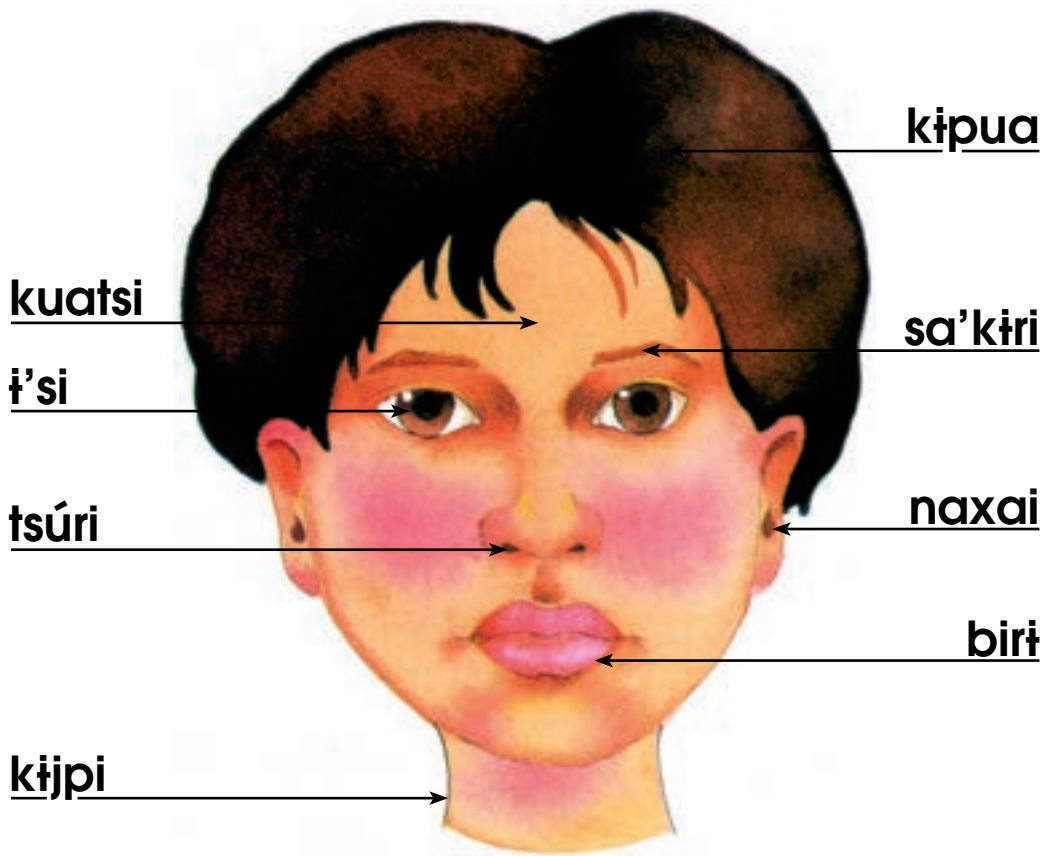
Naapu tyara'i †
xuuxu'.



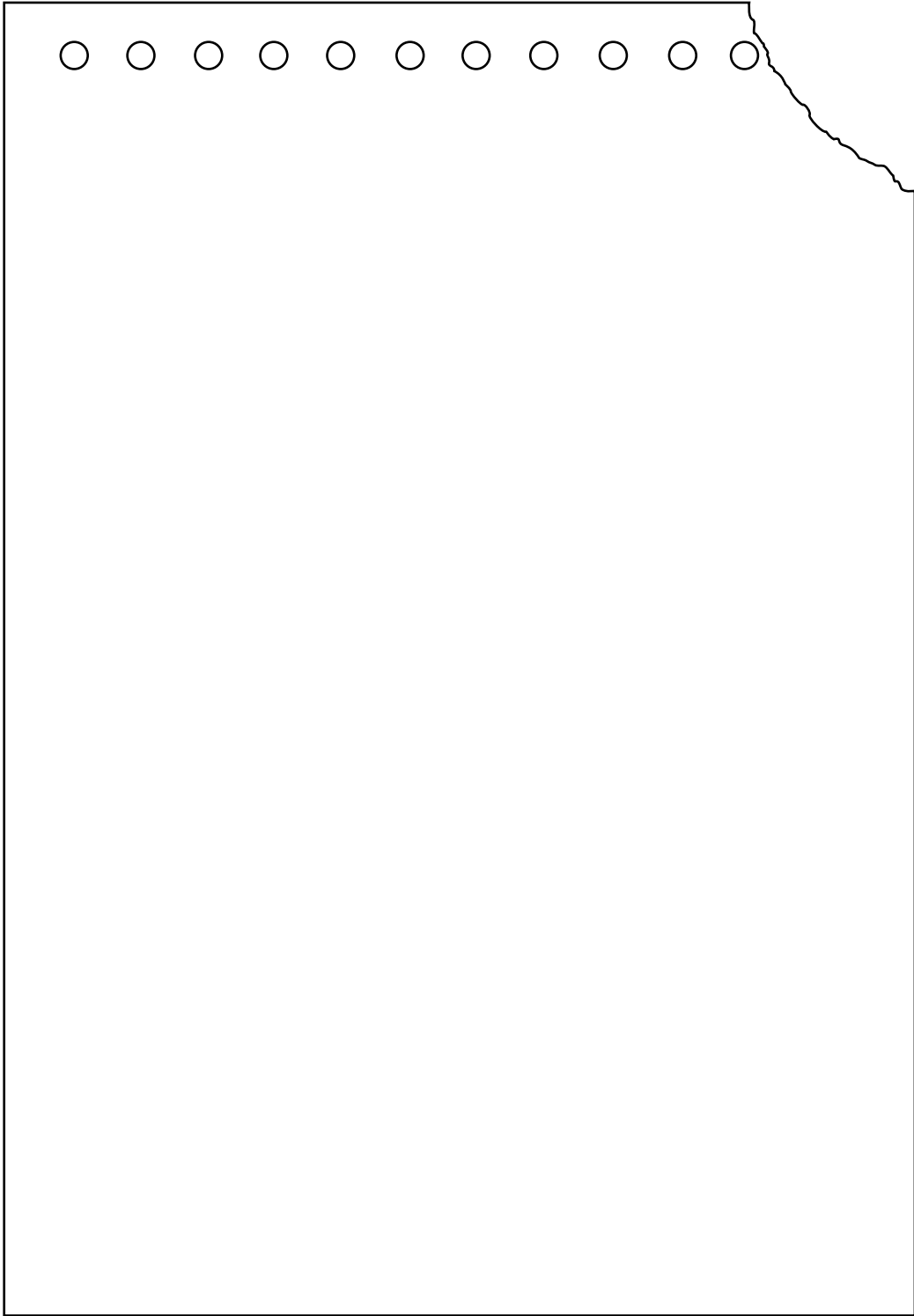
Ainkaka †
ka'ru.



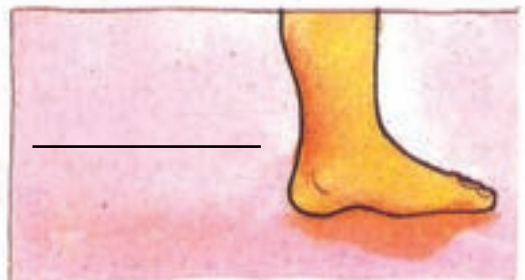
† tanyerime etse



**Autye'yu'xa, patijtapi ra'uyu'xa e'tyiye'i
ratyawajme.**



Auyu'xa e'ijfi saɪ antyawa.





‡ me ya'naka majta ime tyityapinaka

Iyakui tache a'utya a'uchatime ‡ naayeri,
mauche' seika rayi'tyu me e'wayanamuaïn
majta seika tyi'tyapinaka.

Ajmi'n ‡ tabaujsimua' tyaaka kamu
tyi'muajtyaka ‡ waatari ‡ nyapuai ti tyi'tawa,
tipua' sat tyiji'ku'i atjmu u'taijtye'sin ‡ ti
ya'naka ti raayanamuain, na'ri rapita ajtari'
i'rinyi.

Ayapu tyujxe'be tyajkai ya'uwa'nain tyajjna
‡ ti ya' naka, kumu saiketü tyirayi'ti ityain
tye tyu'ye'ira majta ‡ nyapuai kamu
meyain, pero tyicha'kai wa'uwa'nain tyajta ‡
watari ‡ mediku ti tyu'watya.

† kiye † tyi'watari

Yaujka

† yaujka kutsape'
ajta † atsa'rain watari
tipua' mu'ku'i mua'tsajta'
pá ra'uyatsain parantiye'in.



Tsinaaka

† tsinaaka taka'i
watari tipua' mua'mú
muakui' pajkimein
wa'runyein, pajta
rantyiyein tipua'
papista.



Ku' kun

‡ ku'kun watari t̄pua'
mu'aku'i paja'chu'ita pa
ra'uyatsāt uná amuāin
parant̄yiyein .



Ka' rú

‡ ka' rú xamua' i watari
t̄pua' mua'ku' i paja'chuita
t̄t̄ irauyatsāin irayein.

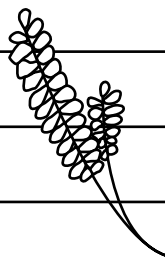
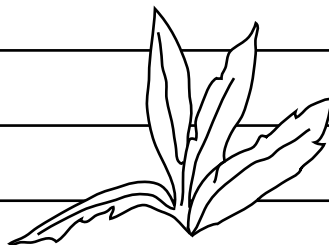
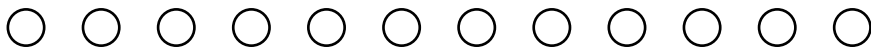


t̄jkua

‡ t̄jkua kutsape'
watari t̄pua' pakajstyajwa
pá ra'uyatsāin peya'.



**Tya'uyu'xa † kiye † xamua
†ityi'watari.**



E'inyi tyejti tyi'kuku'i

Eiwa pu tyu'ku'inyime' iyakui tache ti
i'jxamin, u'taja'chu'i, ti u'tajarain ajta
tyanari ajtawa' seika t ku'inyira'.

¿E'inyi tyi' tyi'ri'ri tyajka tyi'kuku'i?

‡ watari

Aijna ‡ chuitsi watari tipua paja'chu'ita
mua'kui, iraxamua'ipe'in ti'ki iru'tyapitan
ira'naja'pe'in tyi'ti etse kixuri ti' ajkua, ajpu'i
irain tyiye'in.

Ayapu tyijiraye'in ara'pua' iya'pu' menti
pakaixi tyi'kua' u'tyapua'ri.



¿E'nyi tyejti tyi'kuku'i?



‡ tyajkai tyikuku'inyein, eiwa
ruxe'be' tyejteyatn warinyi.

1. Ruxe'be' tya naa
tyityawatamuaityein
‡ tye tyi'kua'nyi.



2. Tyajta ura'taju'sixi'
tipua' tyeri tyu'kuatin
‡ sepiyu kime'.



3. Ruxe'be' tyajna
tyityawatamuaijtye
tipua' tyerita
ajauchuitain.



4. ‡ taka'i ‡ tye
tyi' kua'ka ruxe'be'
tye tyu'jausin tye
tyiu'kuanyi.



E'nyi t'i'jkai tyiri'rejbe i Aurelio.

Aijna i Aurelio pu'ri a'tye ti tyu'ujmua'tye,
kapu saijna ari tyiramua'tye i me
tyi'mu'ataka kapuye tyi'r're.

Kapuye tyi'unamua, ti ra'utawa i rutareya i
ti tyi'mua'tye ti ra'ijtye'.

¿E'nyi tyi'r'ri parati tyu'r'rein?

Auyu'xa ayajna

† sikiri etse † pirai

† sikiri etse † pirai a'titi
wataru'xajnaɣsin aɣpu
bitsi puenya' a'me.

† ti anakai wataru'xajnaɣsin aɣpu
airame anakai majtawá ajtakai
saináji watyaturain.



Me tyi'muare' t t'ri

t t'ri me tyi'muare' t werta majta'tye t chue majta seika ratawa t surku majta tyi'wasty'a' tyi'tt mujme, yuuri, rabano, repollo xutsi, tumaty; majta t uuka ujeixt t me tyi'puatn tipua' ari tyi'ktri me tyi'tuanyi e'ikaka majta e'ikaka tyu'ra'ura'sin.



¿E'inyi ein a' eskuela?

¿E'nyi petia'mua'tya?



Na'ranajche inyetsi
nyá uja'ume'in † eskuela
e'nyi eiwanu tyi'ri're.



Na'ranajche nyá waiwa
† atyé, naanumá
ein nyajna.



† Rosa kapuye tyujmuatye
e'nyi tyi'ku'i.



Nyejtya'xi † nyinaana
† nyajkai ra'utawaka'
† nyatareya.

Tɪpua' iye'nyaná
ajchenyi eiwanú
tyimijwaka.



Tɪpua' nyetyi'kua'ka
eiwa † taka'i kanú
a'nari tyi'kui'na'me.



**‡ naayeri seika tu saike
tyu'mua'mua**

Wawawau e'nyi majtawa' seika tyu'mua'mua.

Watyatawa Ꞇ periudiku mural

tyi'ti sajta'waka Ꞇ eskuela:

1 . Tyi'tijtya e'waru Ꞇ werta

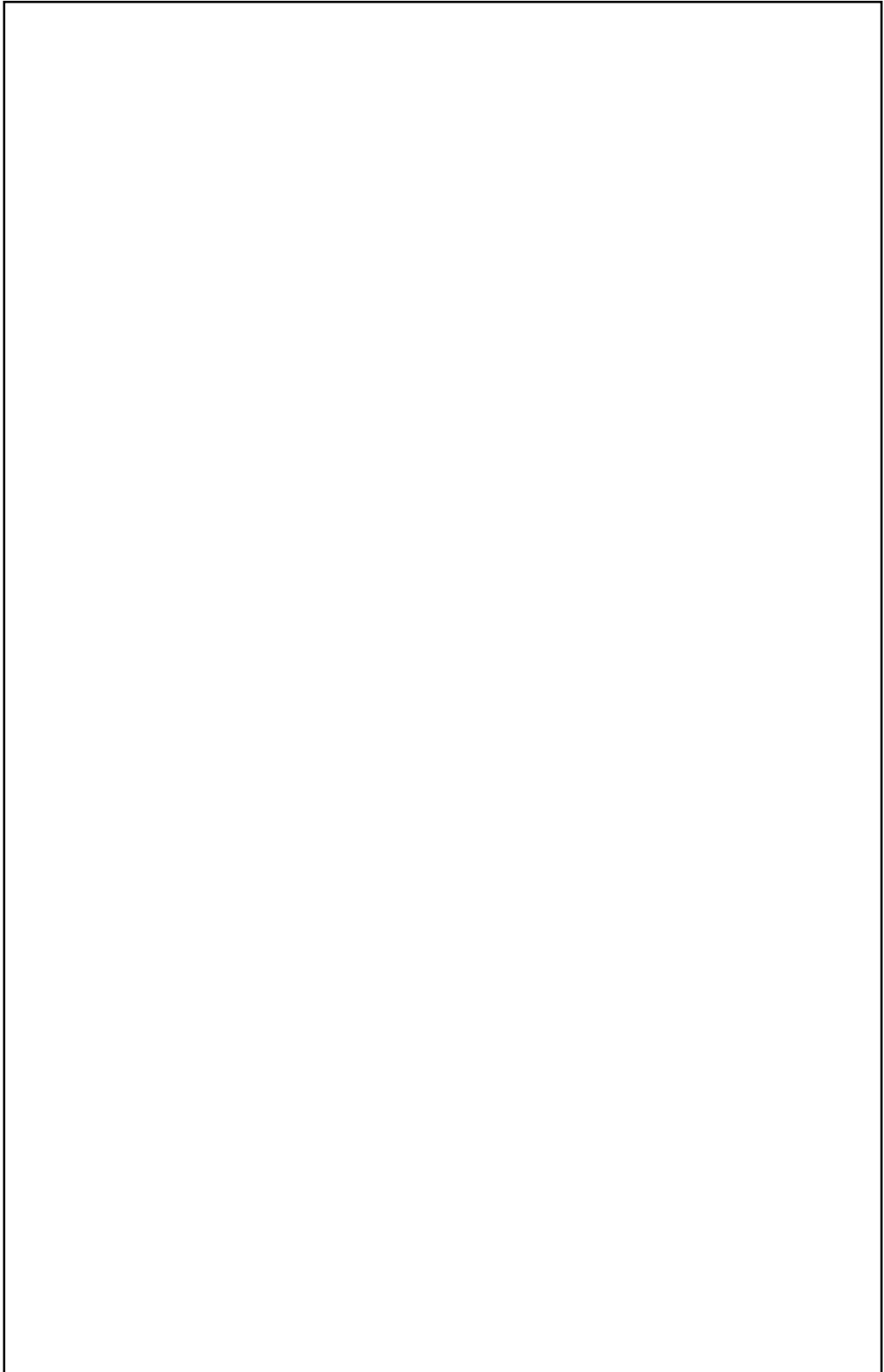
2. Tyi'ti tya watawaka Ꞇ ti tyi'tamua'tye
amuain.

3. Ꞇ me tyi'yestyꞆ Ꞇ yakui tache.

4. Ajta Ꞇ tyajwa'jkaka.

5. Ajta tyi'tipa mua autamuareri.

Watyatawa i periudiku mural.



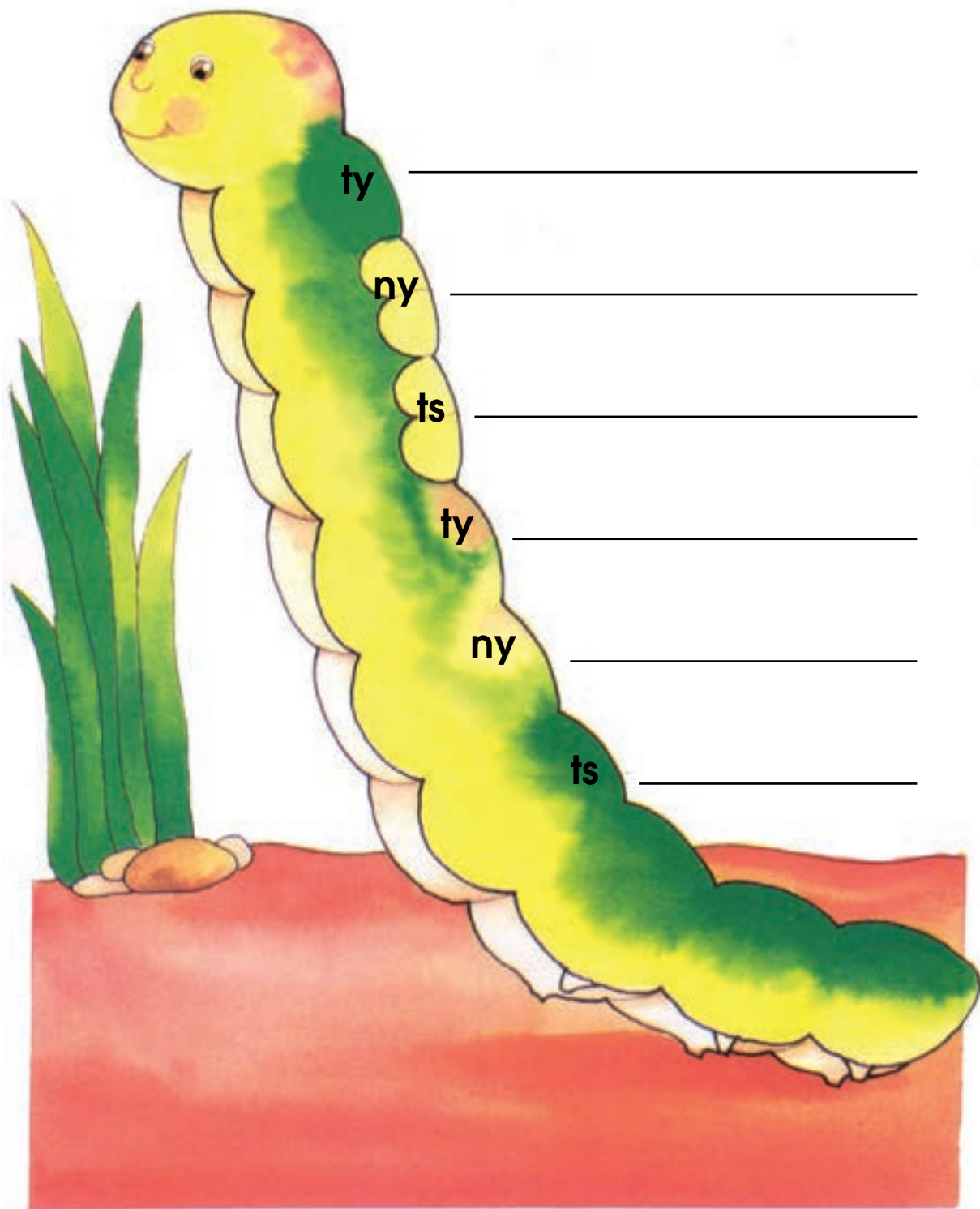
**Tyajtatu tyeyain tyi'xaxa' mat̄ i
seika tyu'mua'mua.**

Biicha'	Wakiri'	Mi'tsaka	Nyapuijse

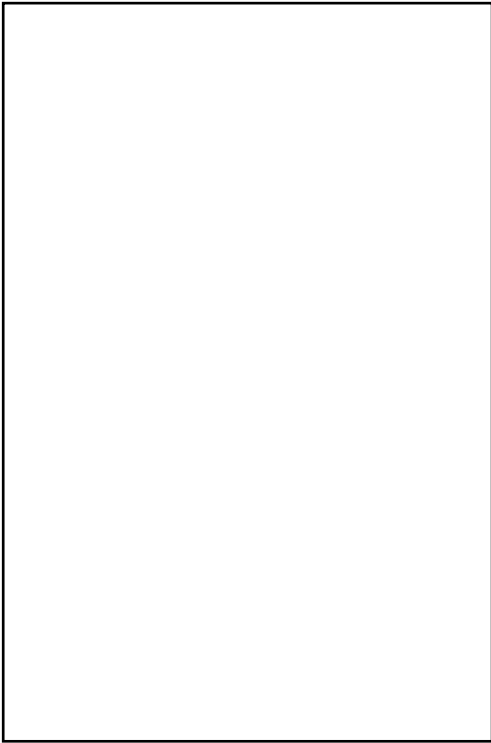
We'iwawawau ima saike tyu'mua'mua.

biicha'	Wakiri	Mi'tsaka	Nyapuaijse

Autyawa ħ ta'tura.

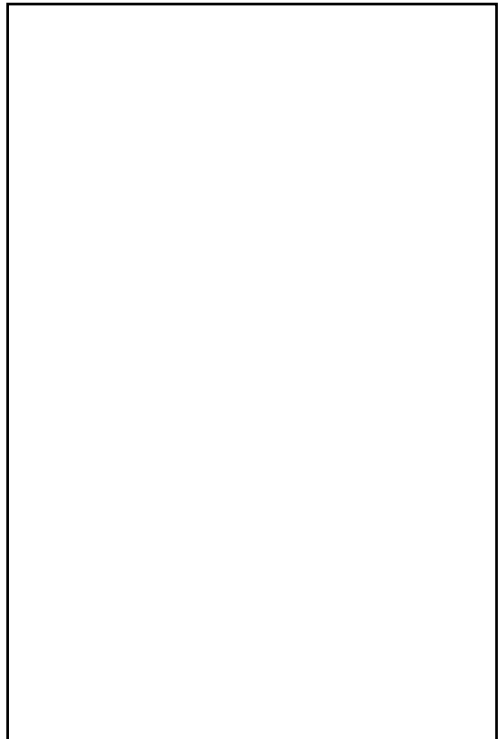


**Watyatawa † ti eiwa tye'seijre'.
Tyetyimuare' † eskuela**

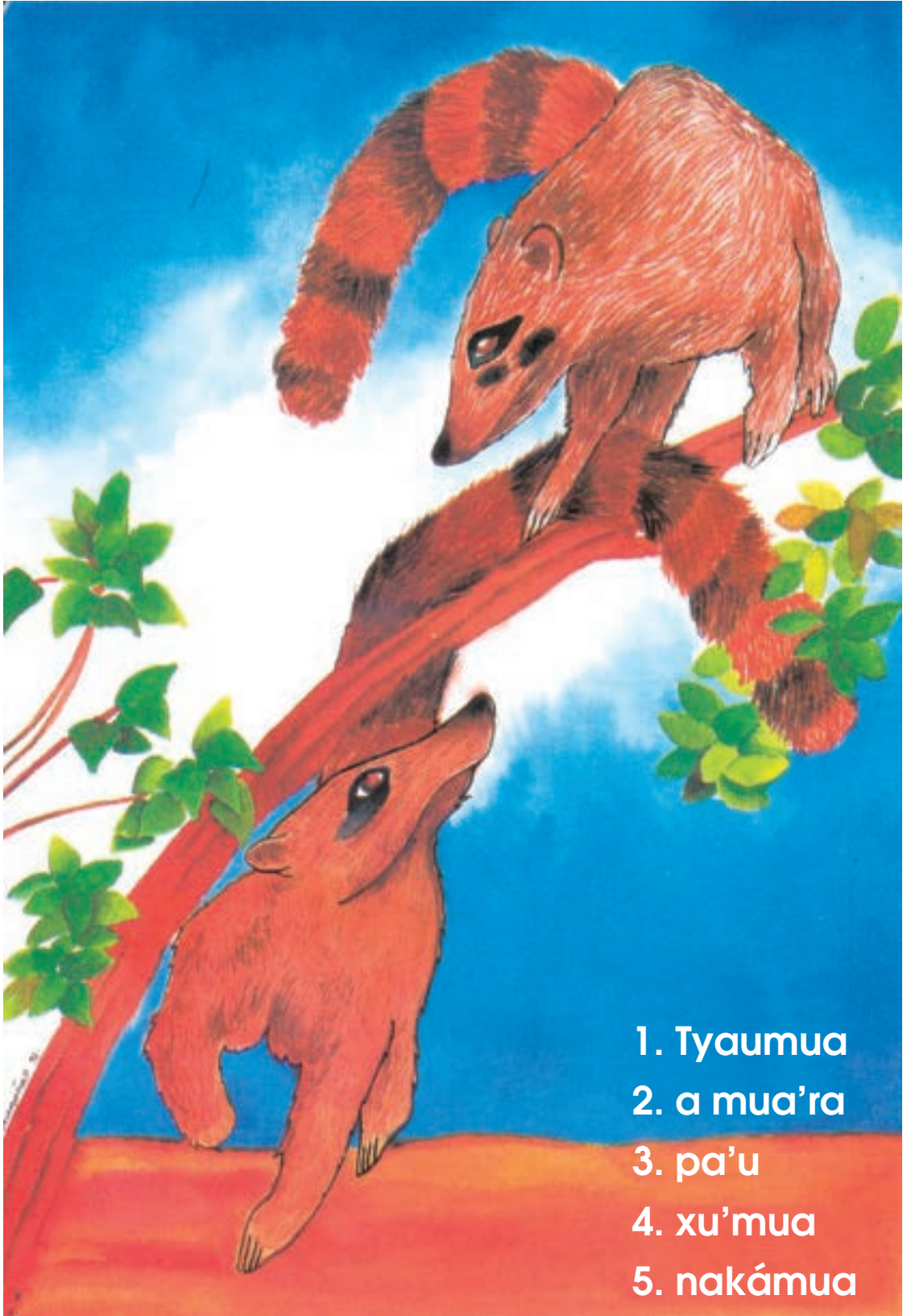


Tyawajka

Tye tyitamua'tye



Watye'iwa' t muajta



1. Tyaumua
2. a mua'ra
3. pa'u
4. xu'mua
5. nakámua



2

**łłł tyi'muare'
ajta tyi'tua**





† me tyi' muare'

† mejtyimiwaka iyakui, † ma rubi'ri muataujebein mú mamuit† tiki sa† rubi'rein primeru a†pu waujbi're'in ajpuita sa† rubi're'in, astamakai najmi waubira'xin. A†jmu tyikupado † chuun majta † k†xa'uri majtsaj†ain rujeire'in, majta tyetye sa'nyi † antyawa † me † chuun etsein tyi'kachein; ††pua' meri najmi' waubi'rein ajmumitami rutairain muataujebein majta.



‡ úna ajta ‡ yuuri

‡ úna t̄kai ma'iya'wa'ka' ajmi'n t̄m̄t̄, kamú ramuajtyaka' ‡ tyaitye ‡ me mejmi'n yawachajka' majku meyain wa'mua'mua t̄k̄in baujtyaka, kamunya'u i'muajtyaka' mat̄jna ‡ úna majta ‡ yuuri.

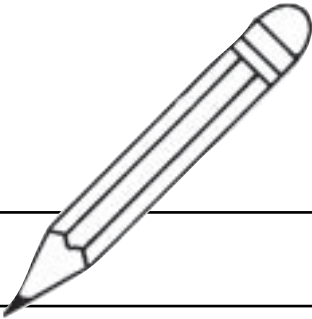
T̄pua'nu' merita watatajkun, majtanu' ‡ tyetye tyitua'stira'sin t̄t̄'nu' ājna watua'xain pu'ritanuji p̄tyu'ka, metyi'k̄t̄majnu' tyi't̄t̄ inye' chuata't̄t̄ tyi'xua majta t̄t̄ tyi'taaka t̄t̄ tye'int̄sijbi, ājmunu' tyi'kua'kara' t̄t̄ ayeín tyi'eni mira'tyejmiku me meyain tyityaki', mat̄jtanu, tyu'ra'xin ‡ mé tyi'kua'ka majta maja'ye a'urenyejsin na'rinu' makai ratyaube'in tyi't̄t̄ mawakua'nyi, majtanu' tyujchityesin mujtanu'jmi p̄tyikua'.



Ayamu'mu tyiramuareri' t'ikin tsijbi' pu
wame mati'jnu'jmi' aityaujnajxi' t'
ta'tyajsta'me etse, muakui seika majta
seika ramua' t' una.

¿E'nyitii' ruxe'be t' una ajta t' yuuri?

Auyu'xa ayajna.



† tsí' kari tí wachuisin .

Apunu' a'wa † tsí' iyautain tíwapa'stsa
ru'watacha' † kari, najnú' tyuijtyamu'be'
tínu' iratyakísín anu' aure'nye autí ajmua,
ajpunu'ji waujse aítjna † aj apua.

Ayapu' rataseijra kumu ajtawa'pu sain
aja'utyejbe † tsí' kari tu'watache' majtanú
aína' píji'rijka', ayapunu' tya'utujmua'
tíkin saítju tsíjra' pírtíkí.

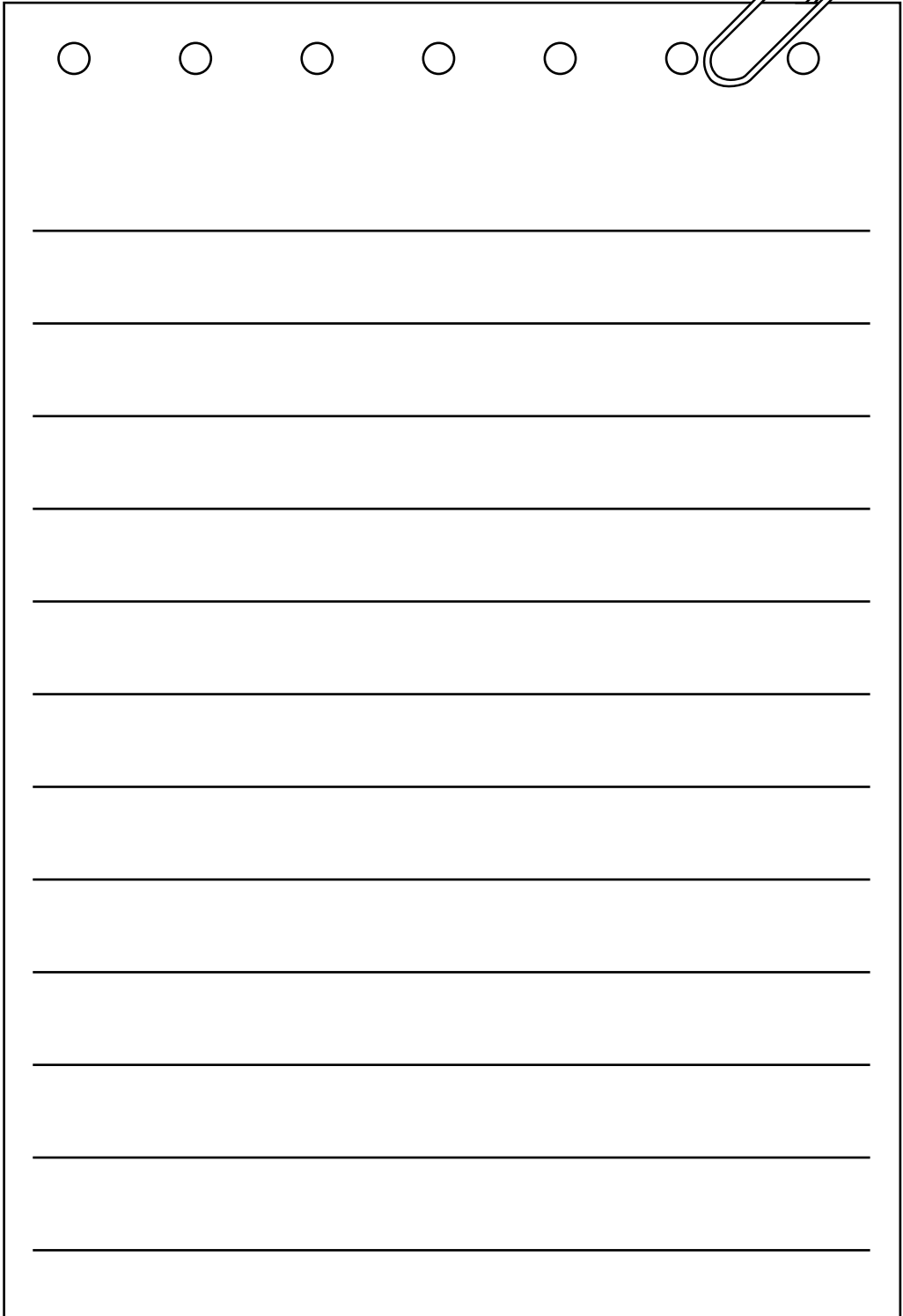
Ajpunu'ji ratakua'imí aítjna † kari tí'nuji
akakuaxatuka' tínu' tyu'tacheimí
ya'uxuanu' † kari.



**Auyu'xa sei i muarityi'ra' pa
ru'mua're.**



**Tyi'tanyi mamijwaka
a'baujsimua' majta a'iwamua'.**



A large rectangular box containing a row of seven circles at the top and a paperclip on the right side. Below the circles are ten horizontal lines for writing.

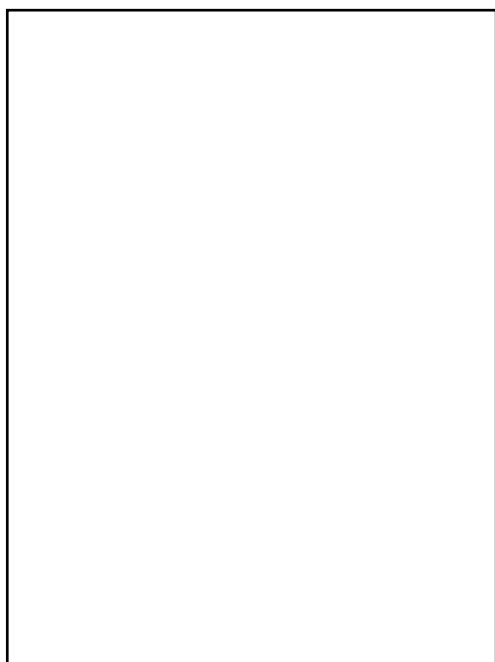


Me tyu'wasti'rein majta tyujtsanyein.

Matijtami tyu'wastira'xin rusaxui mujmi seika muxa watajebein; aijmu wastein † yuuri, xutsi, pinyi, mujme, beebe majtawa seika tyi'tyi bi'kamu kime' tyi'wastya.

Majta rumuairein ayamuche'ta tyityataujebein seika muxa rusaxu'i; majta tyu'jtsanya'xin rusaxu'i mu'jmi † yuuri má rutsanye'in maratyataturatye'sin † ma rakua'nyi, majta wautasin † tuixu, † puuru, † kawayu' muatsu majta e'ikaka tuanyi.

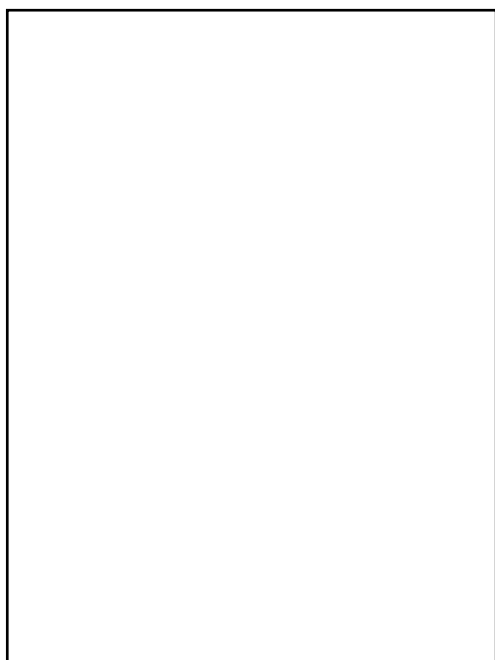
**Tya'uyu'xa † majkime'in
tyi'miwaka**



† chuún



† ktxa'uri



† sa'unyi



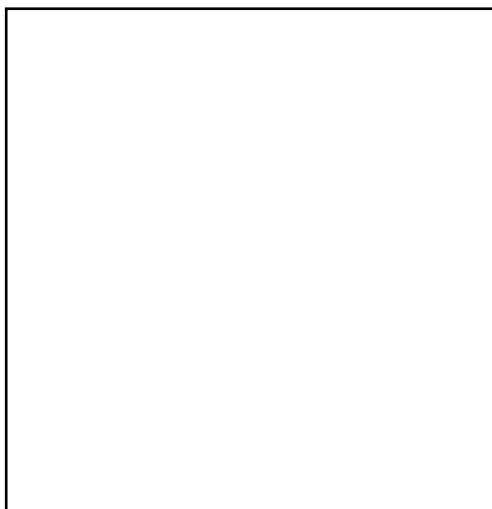
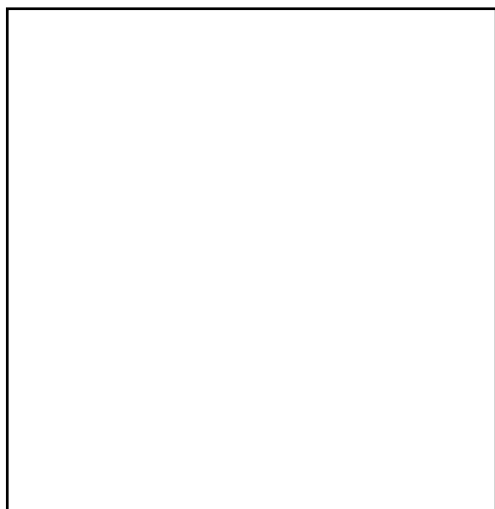
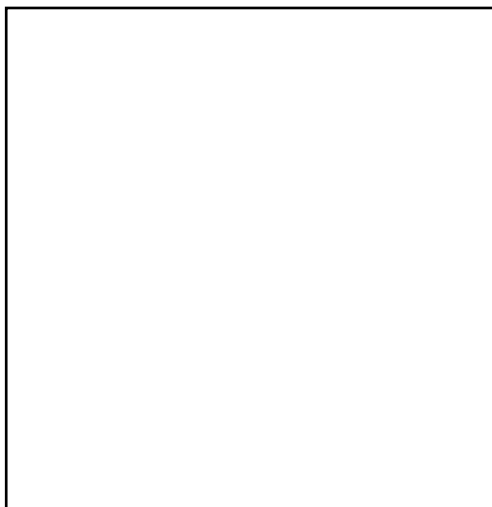
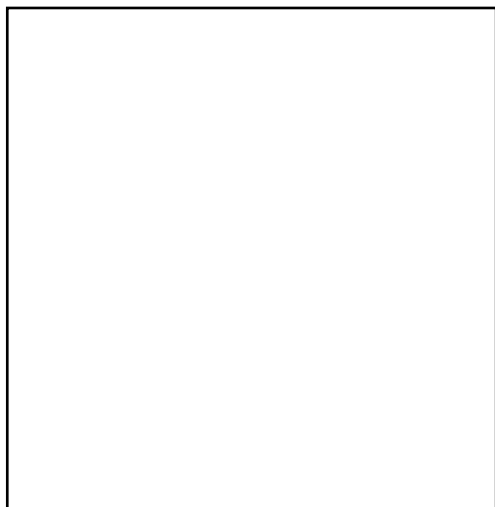
† bi'ka

¿E'nyi tyi'bibausi † yuuri?

† yuuri † tyarawastya, primero tú
ra'tyawaste'sin, ira'jnyejsin i'baujse'in, ti'
ubausein ajpui' u'tamuayú ajta u'tasita'sin
ajta i'krein; ajta u'ra'wasín tyajta
tyi'tatsanein tyajta rajtayujsin † tya
u'tyatainyesin.



Auyu'xa i ta'tura majki etse.



Ajtu yuurira' wastya i ti
ta'tyi, tajta i ti tse'i tyajta
i ti ta'sti, xa'irujka tyajta
seika ti tya'unaxka
Ajina i yuuri tyarawastya
eiwapu tabaire', aipu
tyi'ta'bi: i nasimua, kuajtsi,
amua'i, pistye', muat'isi,
tyamua, waaxamua'.



Tyi'tajnyi pajba'tri a'taata tipua' tyi'muara.

Auyu'xa tyi'ti pa raba'tri

<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	_____

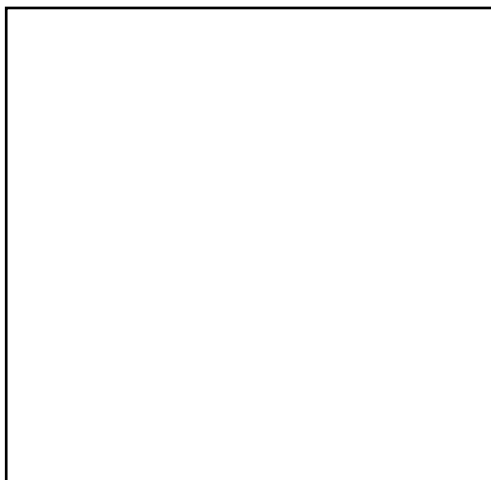
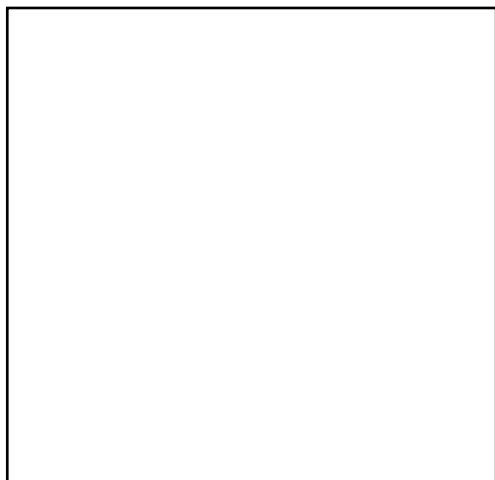
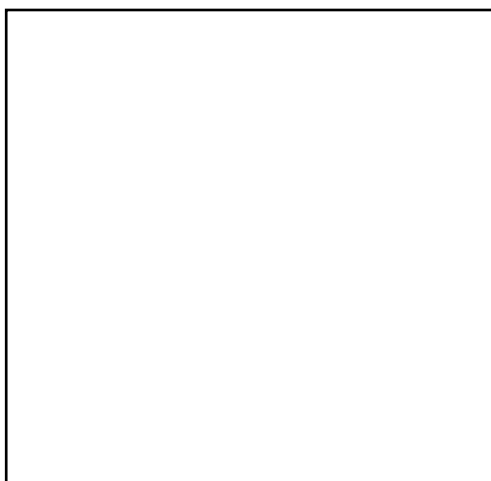
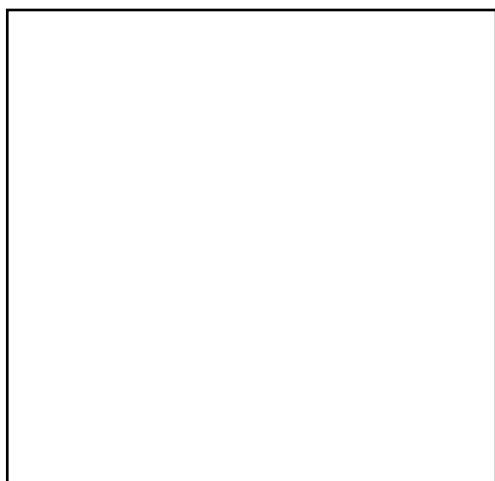
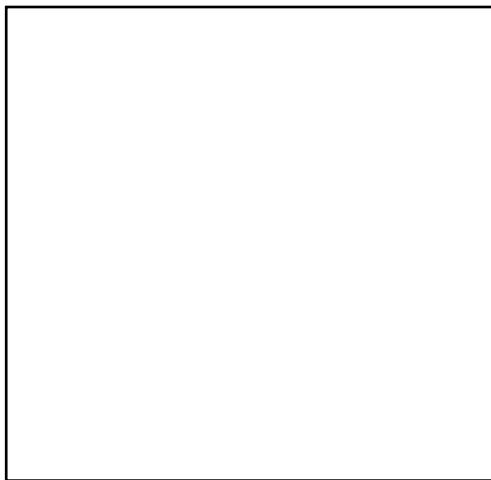
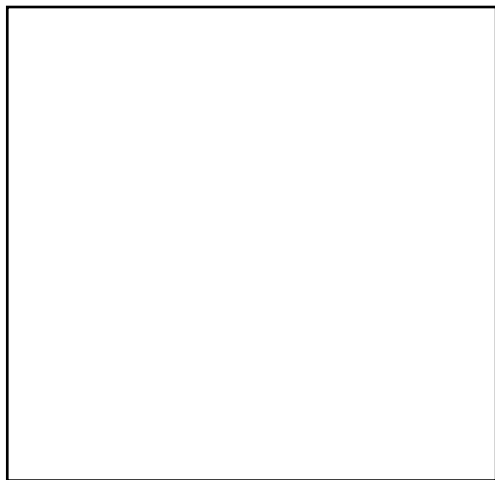


Me tyujpuata'tyi'.

**Ayajna tache eiwa mu † me tyi'tuatime
seika mu naayeri pirikt majta seika
nyaapuai † me tyita'ituir † tye tyi'kua'ka;
majta seika wa'tuiraka † yuuri na'ri me
tyu'puata'ta mana' tyi'tijktime' † me
tyu'cha†.**

**Seika mú tyi'ta'waka muku'tsi, siktri, ka'kai;
majta † uuka tyi'ta'waka ka'nyi, sejbiyee,
a†jmumi tyi'tua'raka nari me tyu'puata'ta.**

Tya'uyuxa tyi'tipe tyi'nanabe ‡ tyienta





Watyatawa i ti tya'uyu'xata'

i Tunya.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____

‡ letra ti bibejme ajta tikili'n.

Naijmi' ‡ ti tye'yu'si'wajme aijpukin a'chenyi ‡ tibe' ‡ letra.

Aijtu anakaikain autyeyu'xa ‡ letra tibe' tipua'tyeri puntu autyeyu'xain, a'ijma antya'ru ‡ tyaitye, na'ri chajta'na.

Tijka'mi iyakui.

Iyakui a'utya a'uche ‡ naayeri Tyepi tu tyaja'ranamua. Iyakui a'utya a'uche eiwapu seire'jme ‡ chajta'na kile'nya; chuisetye, kuaimaruse', chuixire', muairitye. ‡ pejtu chuisetyepu e'che ajta ‡ Toño kua'maruse'.

chi'jtamua auyu'xa sei.

Ayatu tyi'tara i naayeri

**Ayatu tyi'tara ityain naayeri:
wa'pua, waika, muakua, ainxibi,
arajsebi, arawa' pua, arawaika,
aramuakua tamuamuata;
tamuamuata' apuain sat,
tamuamuata' apuain wa'pua,
tamuamuata' apuain waika,
tamuamuata' apuain muakua,
tamuamuata' apuain ainxibi.**

**Tajta tyeyainwa' ty'tara i naayeri tipua'
tyi'ti tyatuaka, aijtukin tyi'tara i litro, tyajta
i medida.**

**Tyajta i kuarta tyajta i muajka tye tyi'ti
watye'itein a'chuti watatye i tyi'ti.**

saŋ



wa'pua



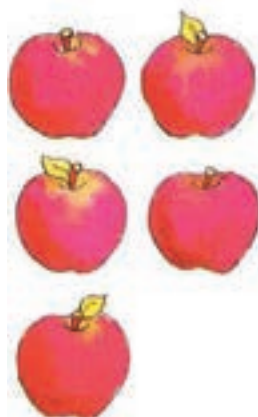
waika



muakua



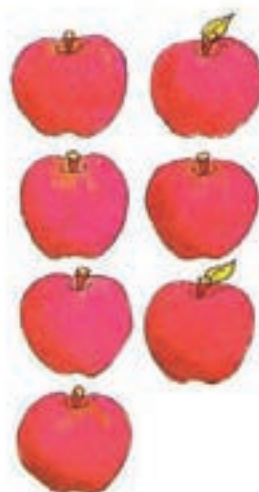
aixtí



arajsebí



arawa'pua



arawaika



aramuakua



tamuamuata'





kumuari

kanyí

muku'tsi

ka'kai

mansain

xana'

túra

Tyakuara'í

muara

Ausakadu † kuenta

† Belisiano wa'puakapu ratatu'tui' †
mansa†n † Use, ajta † Mariya ajta
wa'puaka.

¿A'chunyi pua'maka tyicha† † mansa†n †
Use?

† Ilumún a†n†ibikapu tyi'jpicha ajta sei
waujtyau.

¿A'chunyi pua'maka tyi'jpicha?

† nyinaana a†n†ibika pu tyakuara'i
tyiya'mua ajta sei † nyiti watapuaijbe.

¿A'chunyi majturatye'?

† tuixu arawa'puakapu tyiyaujmu', ajta †
nyitaata wa'puaka watua.

¿A'chunyi majturatye'?

† tumin



**Resibupu ratapi † Marku † xiipi pú
rananairi' † Lurensu.**

**Watyatawa † resibu † Marku † tyu'najchitaka',
a'chunyi tyu'najchitaka, ajta a'najtipityi'ríjká.**

<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____

Metyi'ta'waka

Iya ti pityirika tache me tyi'ta'waka i uuka ka'nyi, majta tyi'xu'baka tyi'ti sejbiye, majta i tyetyaka tyi'ta'waka sikiri, ka'kai, muuku'tsi.

Aijna me tyi'tawaka aipu tyu'jxe'be' i xajmua'ri, muxá, ajta áku', nabí ajta i takí, seikamú tyi'tuanyi majta seika tyu'tyaura'tyesin.





¿ **A'najnyi** ube'nesi
† Juan ya'kuarara'?



¿ **A'najnyi**
pajnanain † xitpi?



¿ **E'nyi** aintyawa
† Pedro utsajra'?



¿ **E'nyina'** tyi'baire'
† Mariya naanajra'?



¿ **A'unyi** miyein
† kawayu'?



¿ **A'unyi** peyáuru
† José chuun?

Maraáki ì tyaitye

Ajmin tipityi'riki òjkaixi ì uyé i'seijra'ka' ì ò karru etsein waye'i.

Tipua' a'ò u'tyaye'mijta, ayain tya imi wache.

Aijmetu ì puuru', muatsu, kawayu' tyu'siratye tyajta tyiwaiwaikatyein tyaimé tyiraju' tye tyitya'tinyi tyi'tyain tyakuara'i, tyajta tyitye'iwatare'sin tyi'ktyain kaurasi, kanya'xi, waakasi eiwatú tyijira'tinyi iyati tyi'xua tache òya ì nyapuijse tyijirutuirain aintya'imi tyira'tyere tyu'ju' a'chu wa'pua xika na'ri Waika xika. Te tyujutuain tyajta.

Tyuju'nanaïn tyi'ò sapuu, una, manta, seika tyi'ò ò tyita'turatya' a'me ì biita'ri tsajta. Tyajtaxa mú iya'raju' tyetyiwaiwaikatyein ì taya'mua ì puuru' tyajta iru'benyejsin iyakui tache.



**Autyasimua' i a'ti ti
tyu'tisin i muatsi apua.**

A vertical rectangular box containing a list of 20 empty circles on the left side, intended for writing. A drawing of a fountain pen is positioned diagonally across the bottom left corner of the box, with its nib pointing towards the circles.



Nayarit mú a'uki'ka † Mariya **ajta** † Rosa.



† waabe' **ajta** † ya'uxu mauriwamua'.



Ti'muare † Juan **ajta** † José wajka.

Auyu'xa mi ti tasimuaiwajme etse.

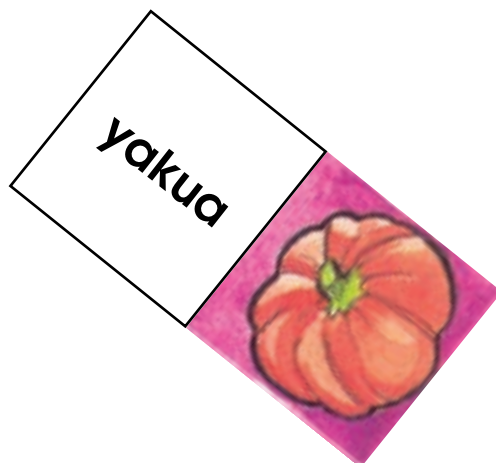
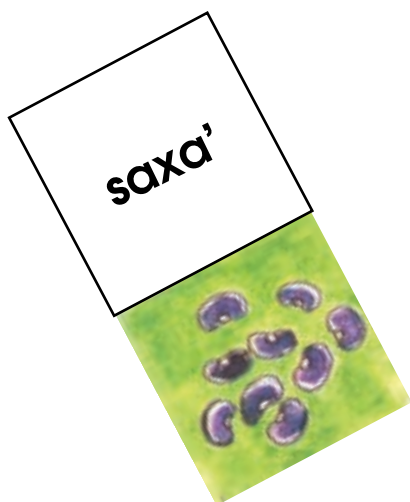


¿Nayarit nyi tyaxika **Kain** wase



¿Nyipajkuami ti mansa'in **Kain**
ti ka'ru paku'ami?

Watasimu'a auti e'yu'si' ayajna ti
tye'seijre'.



† tye tyi'kuaka .

Ayana a'utya a'chatime †
naayari aijtu ti'kua'ka †;
mujme, nachueri, xutsi,
yakuatye, saxa', sapua'xa'
nakitsa'u, tyeesuu, tyajtawa'
seika † ti yetyixua tache,
ayapu tyu'jxebe' tyajkai
tyaja'wa'nain † tyi'takuara.



A'ijtyé ye'i e'nyein tyi'kua'ka.

1. † sapuaixa' † † yawaxua
xamuairain pu' kuari'.

2. † xutsi tyá rawastya iráuyatsain
pú † taka'irain irakuanyi.



Tyakli'n

Tyá kili'n
tyá kili'n
kanúche' a'na be'sein
nu'ri raxe'be' nyajbastain.

Kanú ramua'tye † letra
nu'ri tyi'yu'xamí'
kanú rayí'tí nye tya'usumadu
nyinyá tya'udibididu.

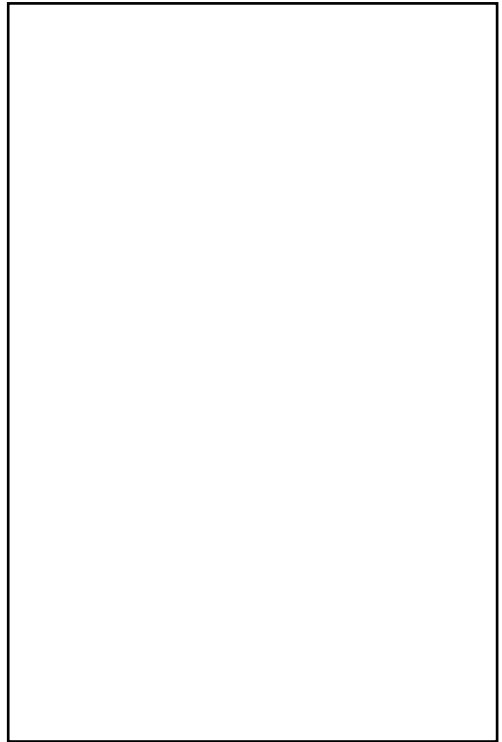
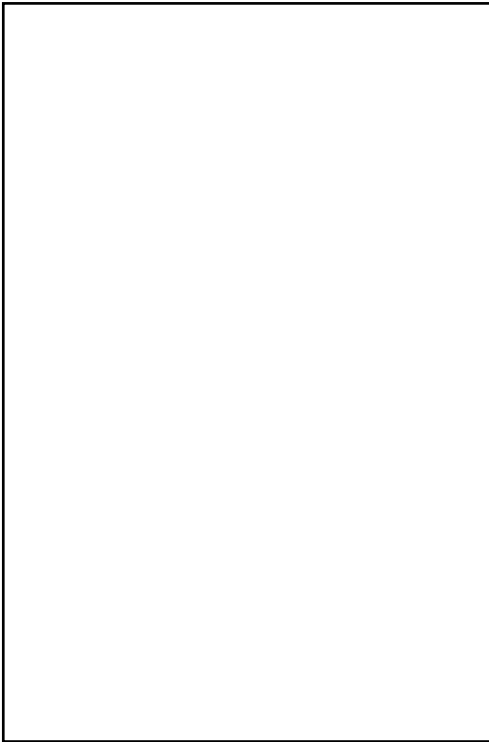
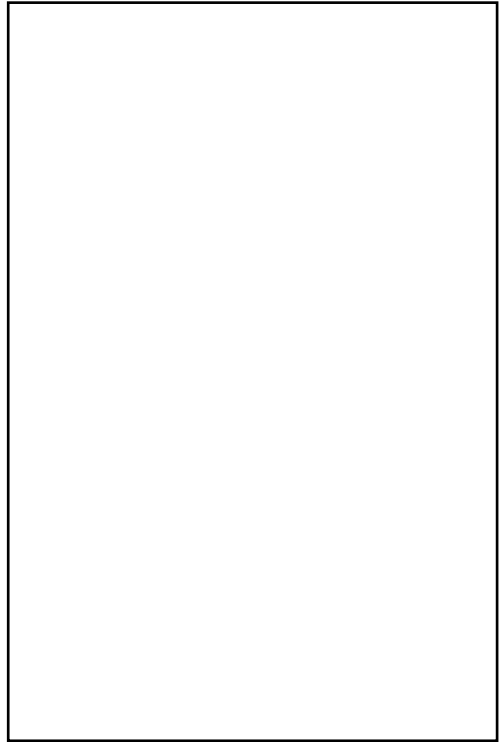
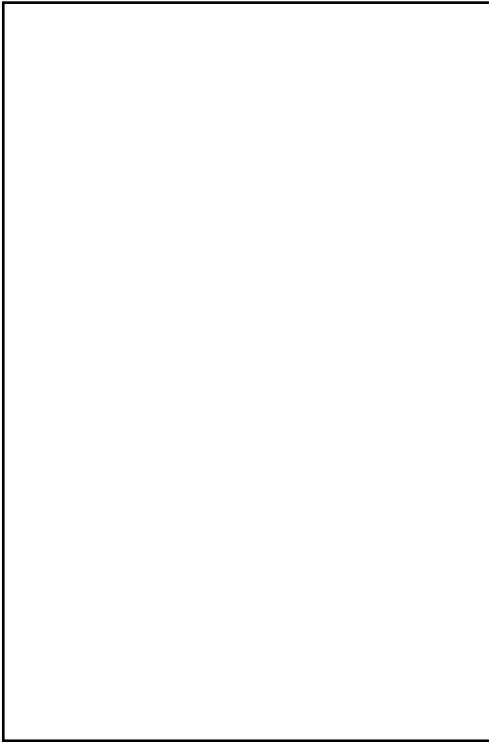
Saití, wa'pua, waika
nu'ri ube'nye
muakua, anxíbi, arjsebi
tyamuá' tyi'muare'ri.

łxaayaka .

ł xaayaka ajmu tyi'ta'waka tija
tyi'bejkitaın ıma ruxu'muari, ł me
tyautaxayakajma' me tyi'yestein.
Aijna ł xaayaka ayamu tyi'ta'waka
aıjmukıın tyi'ta'waka ł papee majta ariiná
auyatsaın aıjmukıın tyi'bijtya, tipua' arita
tyijira' najrani majta tyijira'tyawa'xıjsin
ajaata'.



**Tyau'simua' i xaayaka
ti saike tyi'en.**





Auyu'xa † ta'tura

† _____ ruchatsa wapi.

† _____ tyamua'pu tye'intsiibi.

† _____ apu a'ukajrupi chuaatá.

† _____ pu rachi † Tumua.

Auyu'xa majki etse i ta'tura.



† tarjeeta.



Autawa eiwa i tarjeeta

Takái

Xuuxu'

pina'se

Kiye

Wataxá tyi'titipiriki.

Butun ti pa'uxara'
uká kiyejra'



Ti pa'ubi ti pa'ubi
Kilin tyamua'pu tyiujchatsa.



Auyu'xa e'nyi antyawa i muarityi'ra'.



Tyinu' ayain ajmi'n tikai me' iya'wa'ka' i tai, tika'miste' munu' aja'ukaitima' mu'aju' i baujsi pero mu'rinu' i'muar'reraka' auti iye'seijre' i tai. Ayamu'nu'majna tyu'taityaka' i ya'uxu tikitye aujmua piwarit auye i tai uja'ba' ajtibi imi tajapua aipnu imi e'seijre tajapua, ayapunu' ajna i ya'uxu tipua'ye makai natachautsein pero pajpana'ye watya'muatyi. Bueno unuye a'umajna'me.

Unu' iya'ume, ujiye'intye anu' a'yuatwa bejli' wa'che tipuarinu' wachumuain ajiyua' tyamu'ajnu' tyi'tyaujbibesin i ti i'tyaxamti, arinu'abejli' e'be'me ti a'taa mentyinu' umejtyi i ma a'che miujpiste'nu', che'yewi watyaujpistein mi tyi'ti xaamiwi unu' eintyawixi.

majta † baujsi i'ku'tsuka' ajtanu' † ya'uxu
naanu' tyirainkura'tuaxi' † rukuasi † kiye
etse ta'ta ya'ujanara, muajuxikanu'
pu'riyewi † tyi'ti † taí tanawairi',
maratabeinu' pero tɪpuarinu' aye'ikarai †
tai ijityanujtyi i'na'ka.



¿E'nyi me tyirata'ixa † baujsi † ya'uxu?

¿E'nyi tyi't† warú † ya'uxu?

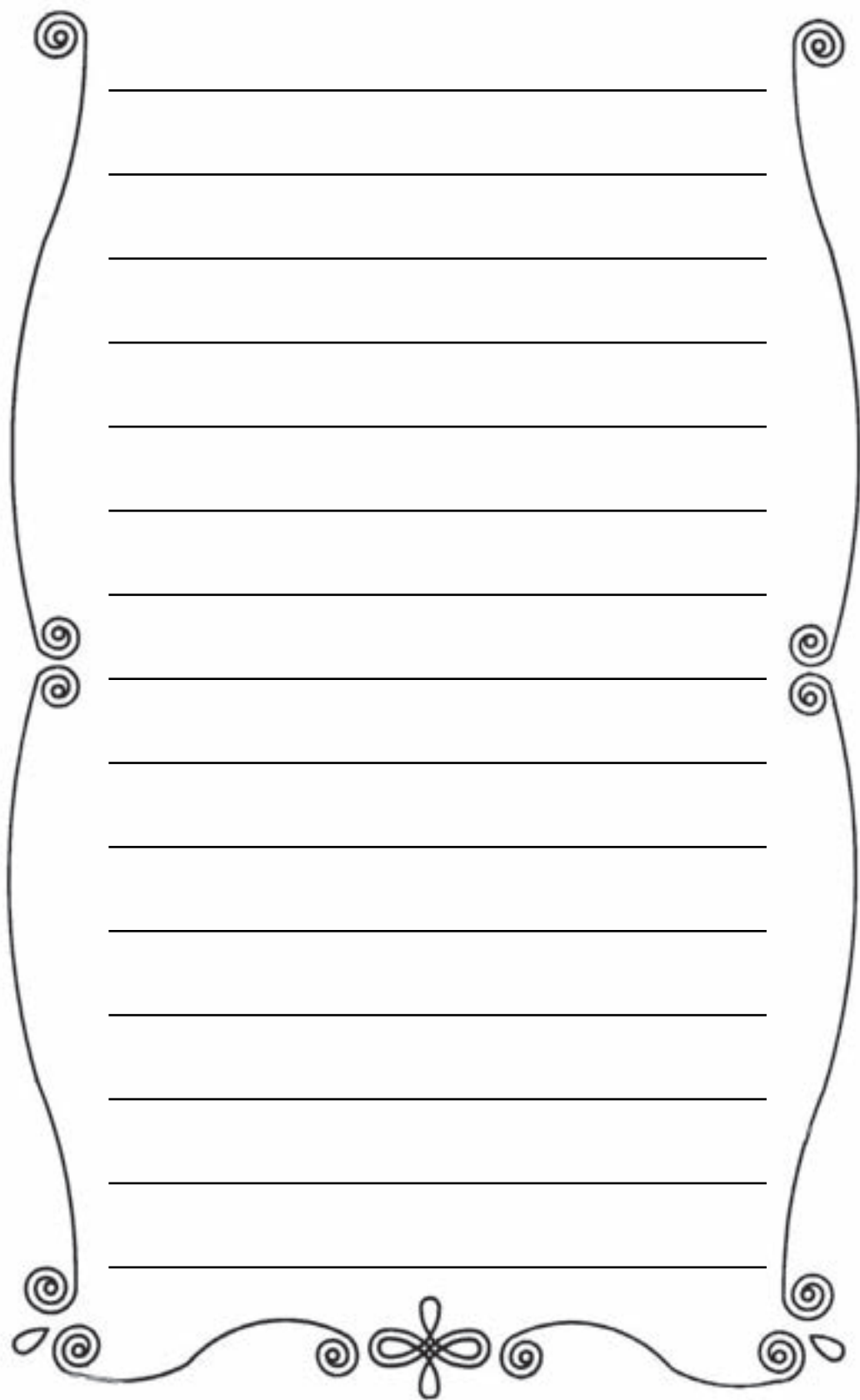
¿E'nyi tyi't† raarú † ya'uxu?

Autyeyu'xa † ya'uxu

-
-
-
-
-
-
-
-
-

**Wautaixa tye a'baujsimua' miche'
tyimuamuarityi' tyi'ti kuentu
pata' ra'uyu'xa.**

A decorative frame with a wavy, scalloped border. The frame is composed of a single continuous line that forms a large, vertically-oriented shape. At the top and bottom corners, there are spiral motifs. At the bottom center, there is a four-petaled flower-like motif. Inside the frame, there are ten horizontal lines spaced evenly, providing a space for writing.



† atya'na ajta † Eskalera .

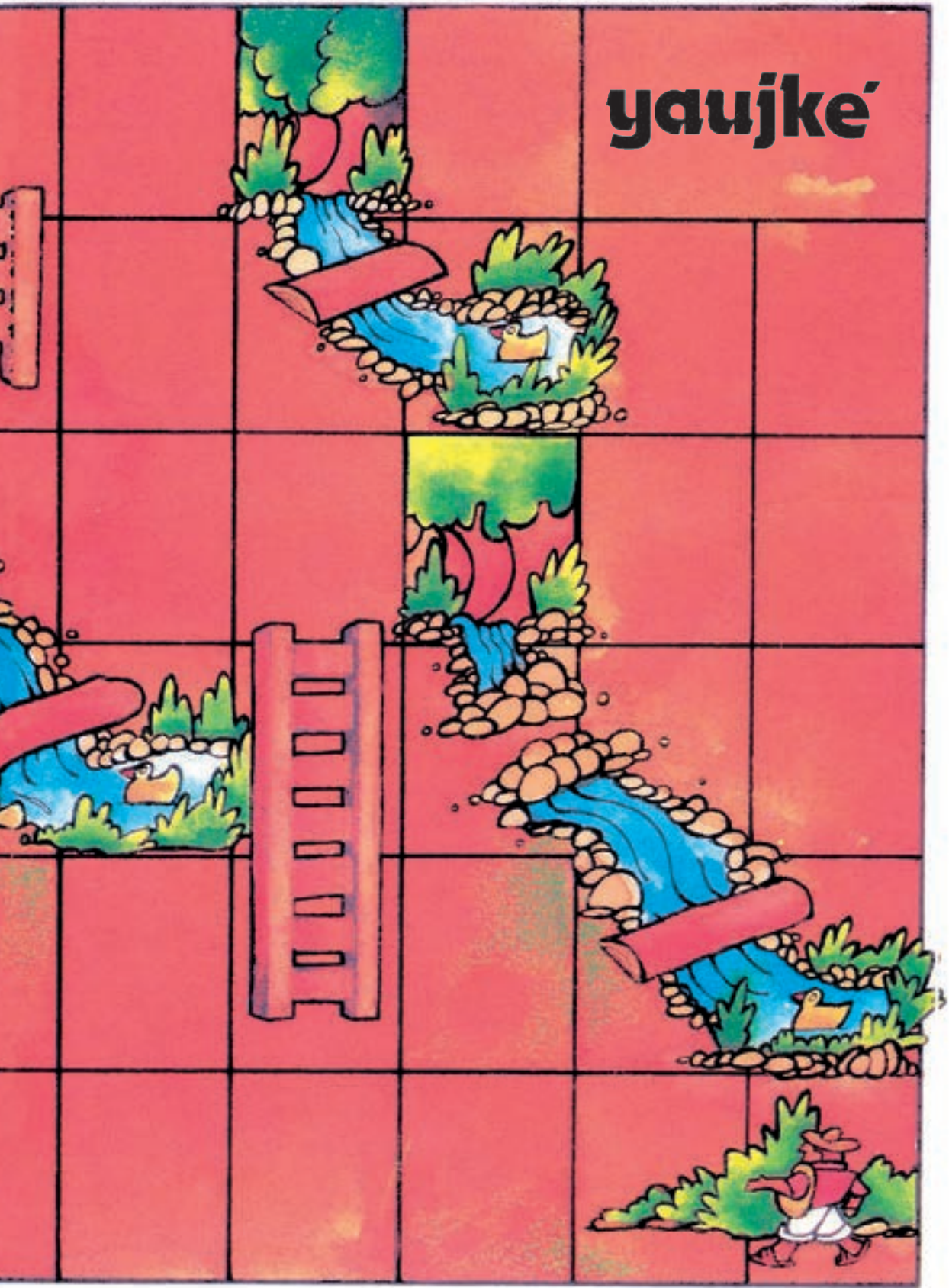
Tyá wawajka ruxe'be'
tyá ra'uyuxa † pape etse
† numero 1 asta 6,
ajtutyi † arru tsajta'
ru'tyara'tsa.

† tya wajkain ruxe'be' tyá
rawaún † tyi'tti kumu
tyetye, na'ri atsi.

† tyawajkain ru'jtisin †
pape † numero ta'yu'si'
tti' iraseirain tyi'titi
numerurá piriki, a'titi
anakai uja'raixa auti
atya'na a'tanyana, ware'me
asta a'uti paatu a'utaka.
A'titi anakai aja'urenyejsin
a'uti eskalera a'utyejbe
mupu' iya'uma'ja'me, ajta e'yain
† sat; aipu tyi'mua'itin
a' titi anakai uja'raixa †
yaujke'.



yauijke'



‡ xuxu'

Xuxu' t̄ k̄lein

ta'tabejme t̄ rutsajta' nyeri'

t̄ipua abeji' nya'tamein muapepi natajebe

m̄i pejtyara'i kime' ‡ pe tyixuta'.



Xuxu' t̄ k̄lein

ta'tabejme t̄ rutsajta' nyeri'

kapa abata, kapa abata

m̄i tsajta' t̄inaa seijre'.





3

† tyemetyause





‡ ku'ku'

A'napunú' ayain ‡ pa'rř' tyu'rú tyikujnú
ajauwi'xi ‡ naranka etye, ajpunu'ji ‡ ku'ku'
abejli emiin a'ure'nye tyamua'nu'
tyi'nyukamiť ‡ puarinú' rache'imiť ‡ nu'ť
naranka sať antabá ra'ratua' aijna ‡ pa'rř'
‡ tsu'ra'rain etse.

Ajpunu'ji wajiť ‡ pa'rř' ajpunu'ji rasé aijna ‡
ku'ku' ‡ nu'ji tyetyé tyitiť aijna ‡ pa'rř',
ajpunu'ji wataurú ‡ ku'ku' tyu'tatsin
a'utaichajra tijna'jka.

Ayapunú' tyu'taxajtaka' ‡ puawikai
antabe tyijche ‡ ‡ mankabe' nyi' kujnúwi
na'meinche'.



¿E'iki puarinyi tipua' ku'ku' ma' pa'usei?

Auyu'xa.

Autyasimua' i ku'ku'.



‡ biitye.

Ayamumat tyira'sin ‡ me tyityatatyi tɪpua'
makai i'biiya, mawi'watajebemu ‡ baujsi
mat'i'mi wa'iwata'ixatye'sin me meyaɪn
matijmau tyira'sima' ‡ baujsi tyaaka.

Muataujrebein mú ‡ tɪ chajta'me, na'ri
a'uma tye e'nyeitaka amu e'tya'mauritsibein
majwaunyi para má watyebiiye,
tiwabaujse'in ‡ yuuri tya rawastya.

Naijmi' ‡ me tyityatatyi amú e'seira muajú,
tɪpua' tyi'tɪ wataujxe'be'in, ayamumi i'rɪnyi
astamakai rantyiki'tyi a'chuma puainxɪka
rataxajta.



Kime'in tu ruuri † mejbijbi'ye.

¿E'nyi tyi'tiwarɩnyi tɩpua' makai biiya?

Nyi baujsein † yuuri.

Nyiki tyimuamuanyi.

**Tyi'taki e'i wa'rurein
† ya'muatye**

**E'nyi tyi'ti
tyarurein ityejmi**

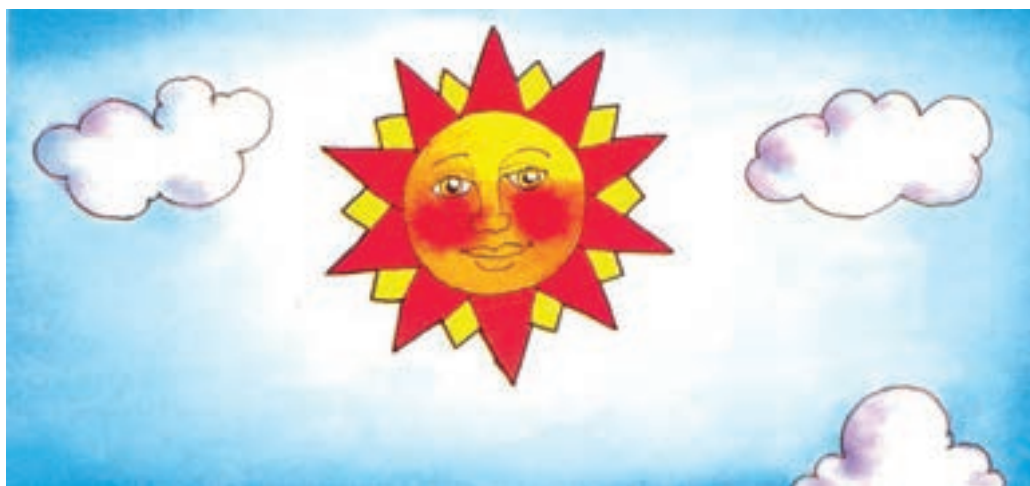


‡ tatsu' ajta ‡ xika .

**A'na tinú' ayain tyu'ri, tinu'kai me
iya'waka' ‡ xika tika'miste munu' a'je'tyi ‡
baujsi majta ‡ tyaitye me tyu' muatsitye'
atjmunu u'rixatye' tikin yee e'iki
tyityaanene'ri ta'jún ‡ tyajkai maunyejnye.**

Pu'nu' i'tapuári mu'rinujmi matjna u'riwau
 matjna † baujsi, tikitn einyi aintyawa áme
 † ttwi uje'inejsin iji, pu katuwiye
 tyajmu're, mi'tauriwaranú matjna † bausi
 tikitn tipijchira', seika munu' meyaín
 tikitn tityaumuara'.

Ayapunu' ain atyejecha † tatsu' anu'
 a'utychaxi ayainu tyirataxajtaka' tikitn
 iijitye uye'inyesin ayapuye antyawa a'me
 tikitn xika; majminú tyamua'nú me
 tyityajtsunaxi' najmi' maratyabatira
 ajmunu'jmi ra'ínkabe † tsu'raraín etse †
 tinu'ji aínkabeichi' † tatsu' † rutsu' etse
 ayapu' tyeintyipua'raka'.



Tya'uyu'xa Ꞇ Ꞇ tyasimuaiwajme etse.

¿Auyu' xa e'nyi tyu'seijre Ꞇ xꞆka?

¿Tyi'tani e'i raaru Ꞇ tatsu'?

Maxktra'i ajta † xika

Ajmi'n im† ayamu tyi'xa t†k†n
mauriwamua'ka'† xika amuain ajta †
maxtktra'i, najmi'munu' tyi'muara'ka' a'na
†ina' seijsajta' mu'nú' chajka' † chi';
seijmunu'jmi e'i tyitya'utaujmuajtyaka',
kamuche' rujebaka'.

A†punujk†n † maxktra'i t†ka' ma
p†tyi'tanyinyi, a'najta ajta e'ita watyaxisin
†† nu'ma i'kua'chira' am†jna † maxktra'i
ajta † xika u'jka'nye.



Muetsi pu a' t maxkíra'i

Kasi' t maxkíra'i. Mí maxkíra'i muetsi pu a' kapú a'ti muari'ra.

Papuri mua ramua'ti muamuajka kime' ajta pajna tya'muatye t emin pajta muaxaijnu'kakime' naapukui' seijre t tikimein wanyeri tijta t tika' majta t xu'ra'be ma aityakaitime mawaritaín. Napa ku'i tyi'na'na apu imi a'tanyinyi t pa kime'in tatatsabi'tye'.

Pa'sa'upi t xamua etse, pajta me chuata', t axu' etse ti kuaina pajta mí kiyejtsajta' naa tyi'rarutyi. Maxkíra'i t pa nai apua tyi'tatsabi'tye' naijmi' tijna' pua'ma yein tyi'seijre, naapa me tyi'be'nye paná'na, namuatapuaijbesin t naxaijnyu'ka nyajta t nyaxika, nyamuatapuijbe'sin pata' ma a'yee yaurainyi.



**¿Tɪpua' muestsi a'tain ɪ maxkɪra'i a'tajnyi
puatapuaijbein?**

**Autyeyu'xa sei ɪ chuikari ɪ maxkɪra'i ti
etse ma' kain.**

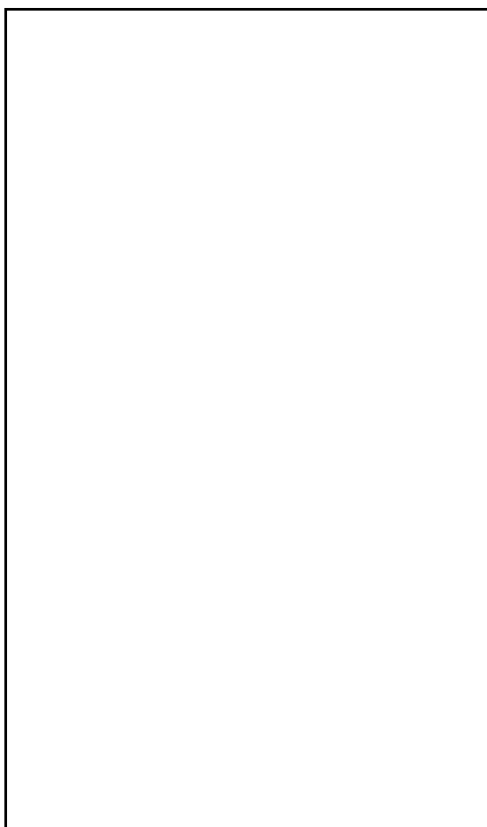
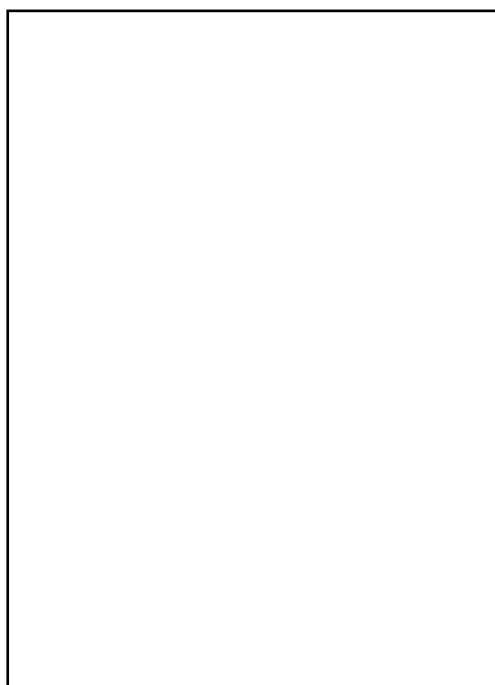
† ya'uxu ajta
waabe'



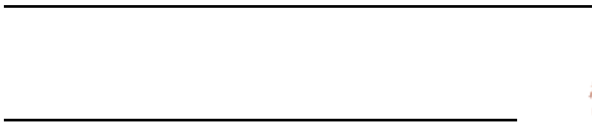




**Autyajkitsi i
kuentu.**



Auyu'xa † Kuentu † waabe'
ajta † ya'uxu



‡ tɪ tyaxɪka a'yei ajta wasee

Ayajna tache waseebi'pu a'ye'i eiwa pua'make tɪjta a'na tamuamuata' apuain wa'pua maxkɪra'i etse ajta seimaxkɪra'i etse tya'narain ‡ nyinyeira; waujtawa ye'ika pu a'yei aɪjna ‡ seeri ‡ tajtiti'jme apua, ajta xaanyau pua'make kai. Ajta tyaxɪka a'yei eiwa, ajpu a'chenyi aɪnxi maxkɪra'i etse ajta watyapua'ri aramuakua maxkɪra'i etse, ruxe'be tyanú wauxapua ‡ tɪ'ri majkɪkin tɪjta ayein tyu'sebi' porque tyiwa'kuimyityenú aɪjna ‡ seeri, ajta ‡ xɪka kapurɪ' e'tyu'ruure aɪjna.



mebiiye



wá'ka



metyamaxkabara



tyeetye



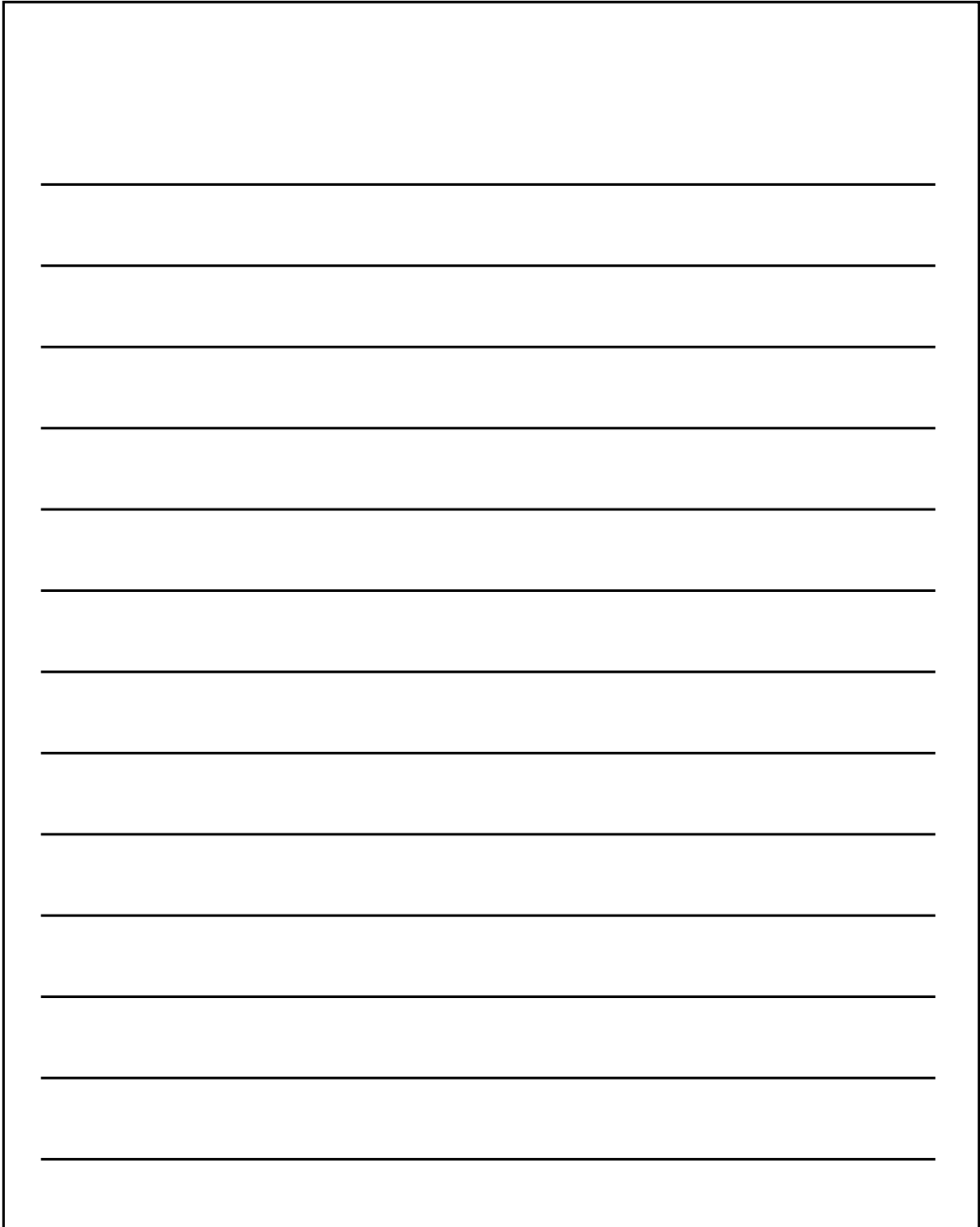
wakımuajra



wawachi

**A'inyi tyi'r'i'ri tikai tyi'ti
a'itaruura tipua' meyain
tyityebiya nusu tyeetye mabatsti.**

Autyeyu'xa e'it'iye'i tyi'r'i'ri.

A large rectangular box with a black border, containing 15 horizontal lines for writing. The lines are evenly spaced and extend across most of the width of the box.

† tyi'tyain me tyi'ta'ixa'tya .

1. Tɪpua' kua'chira' †
maxkɪra'i, nusunu'
tsare kajka'tyi eske
muatyebiiyi eiwa.



2. Tɪpua' tyajxɪka
eiwa † tujka majta
abe'ba', eske
muatyebiiyi eiwa.



3. Tɪpua' † tyakuara'i
wajijwa, ta'ixatye
tɪkɪɪn pu'ri
tapua'ri.



4. Maki'xú mu
mua'ye'i † tyakujse
tipua' eiwa
mebiya.



5. † tukuru kixika'
tipua' a'ti wapi'
tyi'kui'.



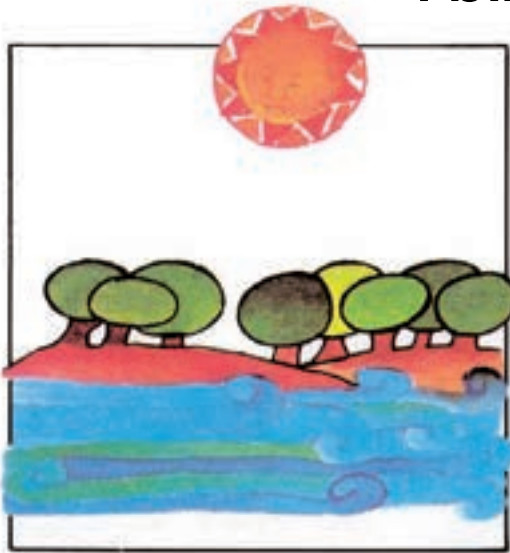
6. Tipua' † wabixka'i
eiwa mara'ra'
mata'ixatyenu
fikin muatyebiiyi
makile'nya:



‡ maxktra'i.



† biitye.





**A'tye † waabe' †tkai
ratyaube † ya'uxu.**

**Eiwapu tyi'muatse †
ya'uxu † ratyaunyi †
waabe'.**



**† waabe' kapú
ya'uwa'xijmí † ya'uxu.**



**A'chuki a'tyeere †
waabe' † raatapua'jta
† ya'uxu.**



‡ aaka .

Aijna ‡ aaka aimunu' ranyejtye' má ayain antya'ru tikin uutatabi' tipua'nu merita tyujtyamua'bein majtanu' ajantyawixi' majta tyu'taji'tsesin, naapunú wa'seijratye tijta tyi'ra'ra' ‡ xatri namunú tyu'jtyamua'be'.

‡ tñu'ji wáaka a'ye'i eitse tipua'nu' mebiyá aimunya'unú' rutyamua'ba'ka pityuáka a'me, ayamú tyiru'mua'reraka' ‡ baujsi tyaaka.



† peperi ra'ujibe, auyu'xa sei † kuentu.

<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____



Che're tyau tyu'kuain najmi'

iji

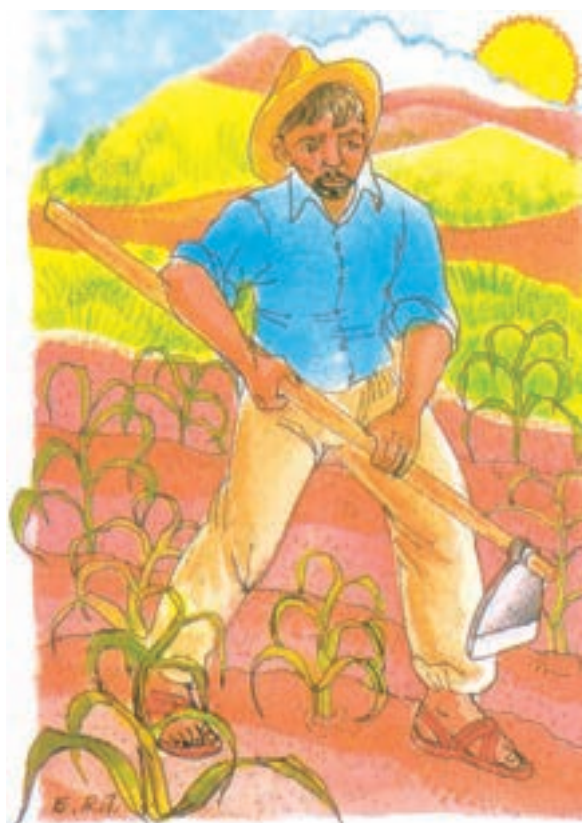
nanu tyi'kua'
 muapa tyi'kua'
 aipu tyi'kua'
 tyaintu tyi'kua
 aimu tyi'kua

ajmi'

nanu tyu'kua
 muapa tyu'kua
 aipu tyu'kua
 tyaintu tyu'kua
 aimu tyu' kua

Wájimi

nanu tyi' Kua'nyi
 muapa tyi' Kua'nyi
 aipu tyi' Kua'nyi
 tyaintu tyi' Kua'nyi
 aimu tyi' Kua'nyi



† Peiru tyi'muare
† yuuri'tsajta.

† Peiru tajkaipu
tyu'muare † yuuri tsajta.

† Peiru tyi'muarein
ruijmua'† yuuri tsajta.

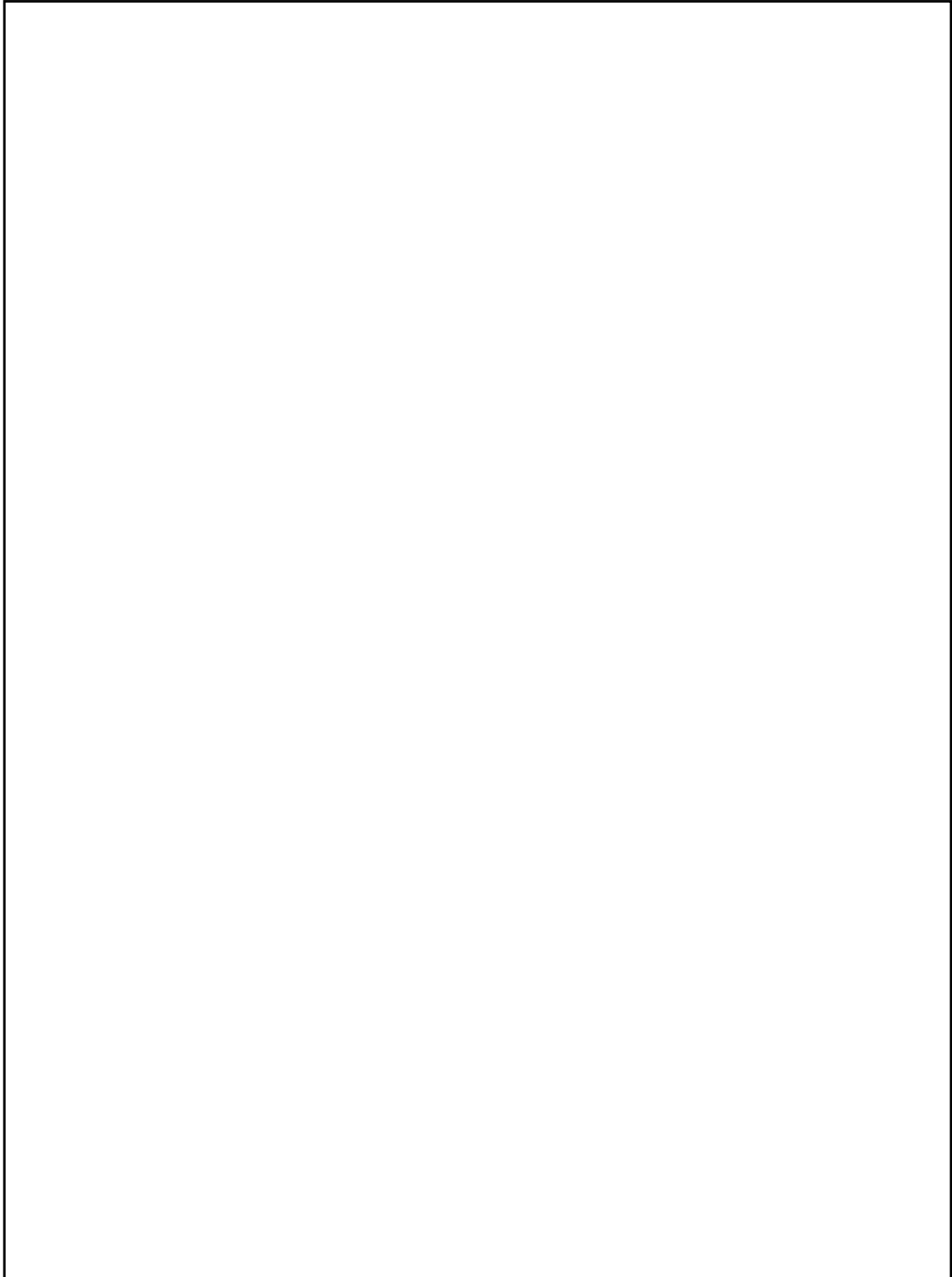


† Mariya yuuripu naná
† merkado.

† Mariya yuripu
wananai † tajkai.

† Mariya yuuripu
nana'in ruijmua'.

**Autyeyu'xa eijti tyi'ti ruurein
† Juan iji, eijti tyi'ti waru
† tajkai, eijti tyi'ti ruurein
ruijmua'.**



Chi'jtamua auyu'xa peru
saikepá tyirataxa

I ji: † Beetu ranana † piicha.

† jajkua: _____

† ruijmua': _____

† jajkuá: † Anita raakua † muara.

†ji: _____

† ruijmua': _____

†ruijmua': † nyitaatapu tyaukaín.


†ji: _____

† jajkua: _____

† nya rajcha'† .

Wa'puakanú aji'
†inaa tyi'seijrabe
sei † tsu'ri † tyiyeeeye
sei † tyenyí † tyi'chuikabe,
ajta † muajka', † antyubeichibe
wa'pua † naxai ti tyi'namua
wa'pua † †ka † tyi'nye'ibe.





¿Tyi'tanyi piriki, tyi'tanyi piriki
ti mua'muuku' antyirainyi
tyu'jitse' eiwa
paka rasei?

¿Tyi'tanyi piriki?

Kapu ma'ja'wa'ka natyawisin,
atjnú amuain ajchesin,
kapu wanyeri'kika natyawisin
tipua' ari watanyeri'kire nyajta
amuain ajchesin.

¿Tyi'tanyi piriki?

Amirani P.

Ajtamua tya'uyu'xa seika ipe tyu'muaitin.

A large rectangular frame with a decorative, wavy border, containing 15 horizontal lines for writing.

Anajrupi † maxktra'i

Aijna † tiku a'najta watika' a'yei yaatukú
ramua'mua anajrupiwi † xika ma'jtakai
aipu † maxktra'i etyein unejsin na'rii †
xu'rabe tibe'.

Aijpukin pityu'tyatika'rakara' a'ye'i, ajta
ayein kapuye a' najtina'pu ayein tyi'ka
siluye tijta rata' se a'chutipuain nyinyeira'
tyauma'ka ajta etyein unyejsin sai ajta
rau'tanajsin.

Kapui' u'xe'be tye tyi'tsinya, pipú
tyiji'yeira ajmi'n pu ayain tyuju'ma'ka.



Tyajtike'



Wawata



Tyeijmata'



Kuameche

F.M.T.Z.

tyi'tanyi piriki

**Muetsi pu a' i maxkira'i
kasi' i maxkira'i.**

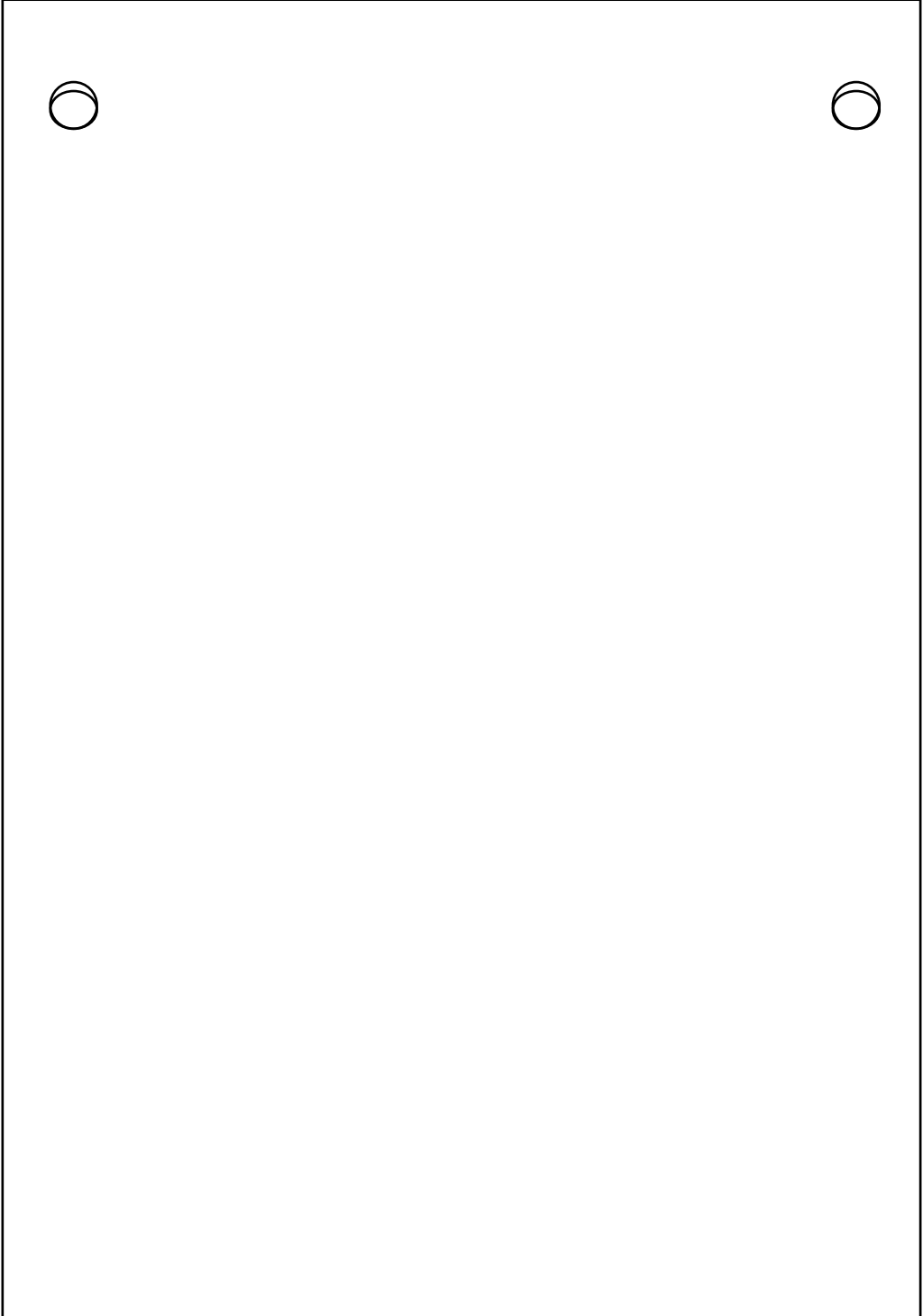
**Mi maxkira'i mue stsi a'a,
kapu a'ti muatira.**



Watyouchi e'nyipujmein wanyein
mejmi antyujnajche.



**Wa'utaixatye' i tyaitye para'uyu'xain
tyi'tijetse, majri' waujruure muatyebiyi
eiwa.**



‡ ku'xai.

Aijna ‡ ku'xai ‡ tiku ajnyinyika a'ye'i
tipua' me biiya kijka waxika, aimunú' ‡
biitye ranyejtye matjna ku'ku' punu' pirtkt
aijna.

Aijna ‡ ku'xai mu'iti seijre' tipua'ku
mawatabi, ayamú tyi'jxa ‡ ma ramu'are
mauche seika ramu'are tikin tyu'nyere'
tipua'jnu' pajxityebijra, tinu' watyepetye
mua'xitye.

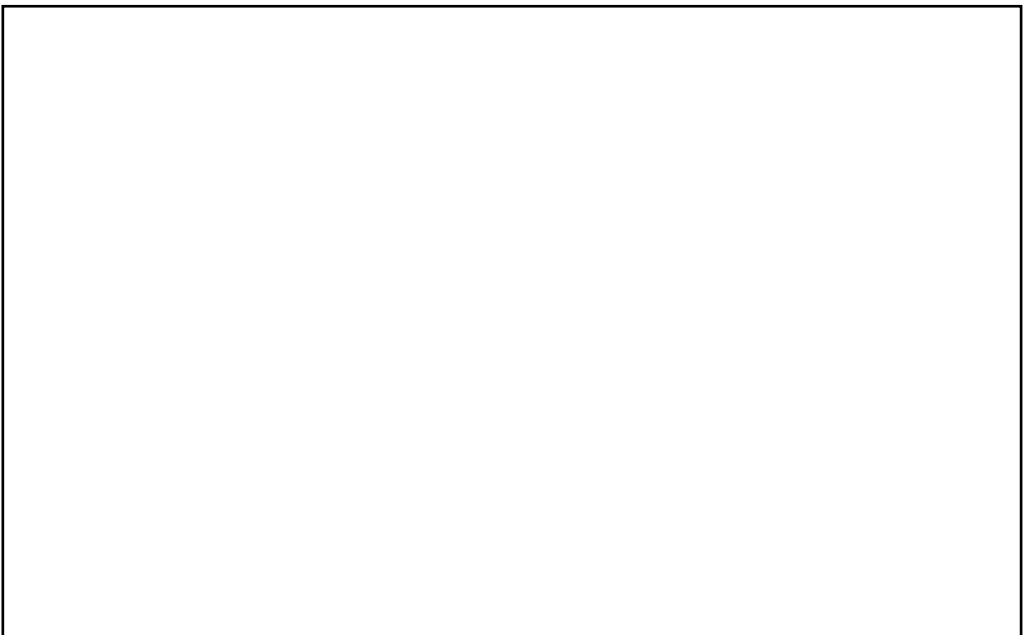
Kapunu'ji xa'pin tyaraxityebijra tyaijna ‡
ku'xai.



¿Nyipakai a'na me'ye'sei † ku'xai?

Auyu'xa e'nu' tyu'ruure † ku'xai.

**Autyasimu' † ku'xai, pajta
ratye'iwain.**



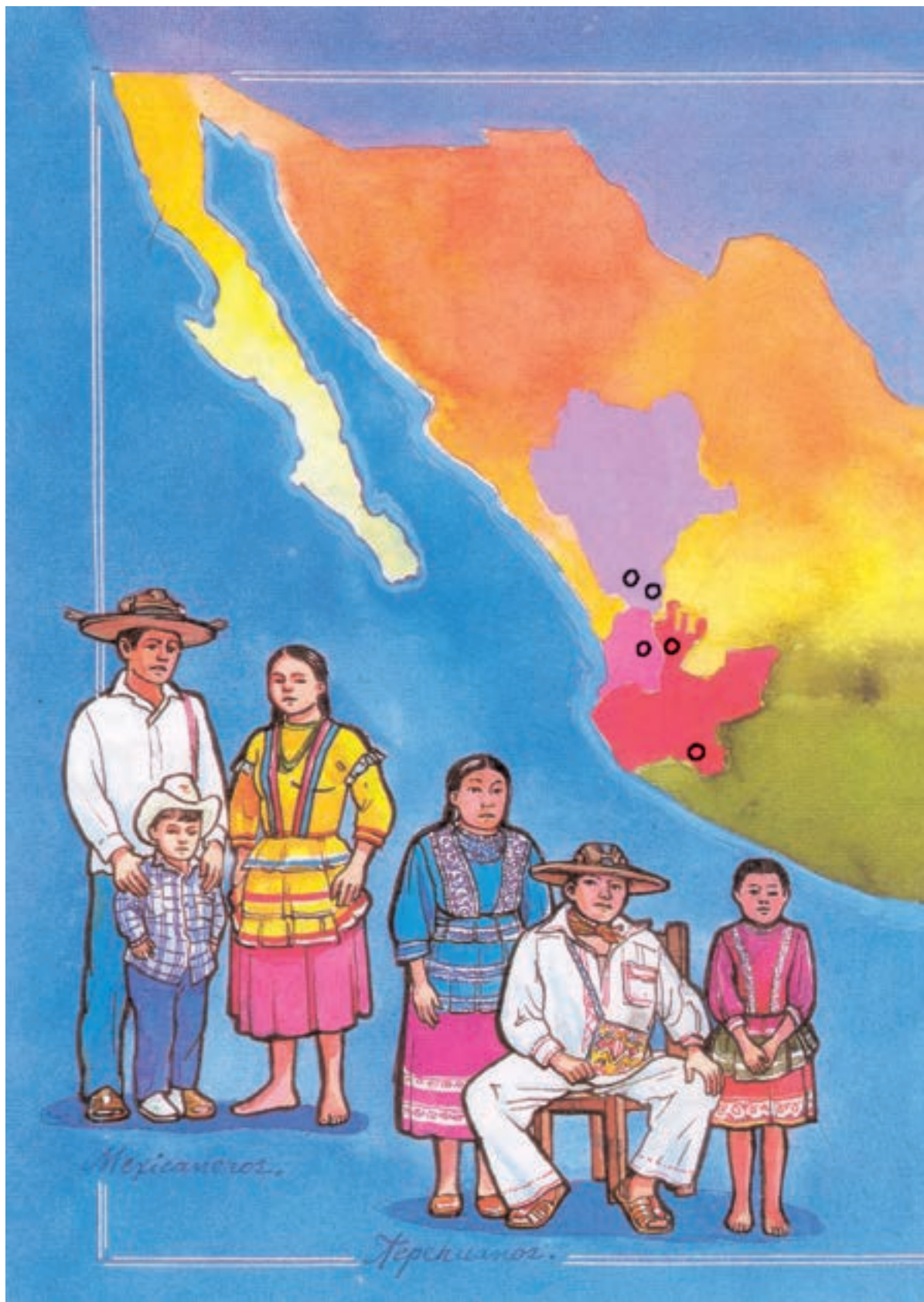
Watyawa i kartel, para'uyu'xain, má
tya'uyuxa i kuentu, chuikari majta i poesia,
majmajna auyu'xa i xika majta i
maxkita'i.





4

Mejiku, nai apua





Goras.



Huichol. 15. A. Castilla

Ayajna a'utya a'uche

Iyatí pítýi'ríkí a'utya a'uche, kumu tyatí tyiru'mua're tíkín e'ípupua' we'in tríjpu taje'ste, wajaíjme', pua'makepu warein † chue ajta pua'make kai, wawachi † kíye tí tyíuu kíjpu tyu'tye ajta pu'make tyu'tye, majta tyi'tyaxua tyi'tyain me tyu'tsinye' me tyityakí'ka chuata' majta me tyityararai.

Tye tyi'míjwaka, tyetyi'wastyá aítutýi tyi'tuanyi típua' aríta tyu'takain, rí'ri tyetyiwataixatýein naijmi' tyetyitasatrein seika amuain † me meyewache, tyajta tyau tyeyain tyira'sin † tayeira naijmi' † tyajnaayeri, naijmi'tu yeche naii apua † mejiku.



**Autyasimua' i maapa Mejiku tyi
ma'kain, patijpi ra'umarkadu a'uti
etse a'nayari, patijtapi a'utye etse
a'uche.**



A large rectangular box with a black border, containing nine small circles along the top edge, resembling a notebook page.

Iya a'utya a'uche tyi'istoria .

Tu'ri tya'uyu' xaka' éijna etse † yu'xari
naijmi' † tyaitye naijmi' † yaujmua'tye
seijre e'ijti tyi'ti war† ajmi'n †mi†. Naijmi' †
tyaitye ajta † ti chajta'me tyi'seijre'
e'ijtiye'i tyi'ti war† ajmin †mi†.

† tyá tyaitye ajtaseika tyi'ti ajta †
chajta'na ri'ri ti saike tyu'rinyi, naijmi' †
tyaitye ajta chajta'na' ti amajna
tyeje'irama'kain e'ijti tyi'ti wari ajmi' †mi†,
ime tyu'tawará ime mejmi'n yechajka' †
ti tye'yu'si' imé tyu' tawara tyi tyi'seire'me
nain apua ti pityi'rik†, ri'ri ikú tyajramua're
e'ijti tyi'ti wari ajmi'n †mi† ime
tyi'muaritaka' mejmi'n baujsin tyaka.



Rei nayar.

¿Nipajmua're a'titi pityi rai nayar,
Naareri?

Ayajna a'utya a'uchatime aipu
tyi'tyebaka' aijna ti ayan antyawa tyikin
naayeri ti ayain chajka' ti ayain waye'ika
ajmi'n nayarit ajta alisku.

Aijna i naayeri ainú' tyirata'i matjna
iwamua'mein pu'ri a'tye 1500 aiyu, kapu
wa'uta' má' i nyapuajse tyiwa'utaijtye'in i
naayeri ajta i biixa'ri.

Ayapunu' wataujmua' i naayeri tikin dios
titajapua e'seijre' ajta i xika emí.

Ti'wami' i naayeri, i tyi'karirain ajpú
a'tyeje'irajka aij etse tya'tyakún, ajpu
tyaja'utyatuiwaka'.

A'uma a'uche † naayeri.

Iyakui Nayarit, ayatu Wache najimi' †
naayeri, † kuaimarusa'ka antyapua
pujme'in mu e'che, majta † yuukika majta
yaakipujmein, majta † yaujka'ka yein e'ta'
che majta † chuisetyaka majta yujetse
pujmein, majta † biixa'ri yawache ayajna
a'utya a'uche itain.



‡ tí'ri me tyu'mua'tye.

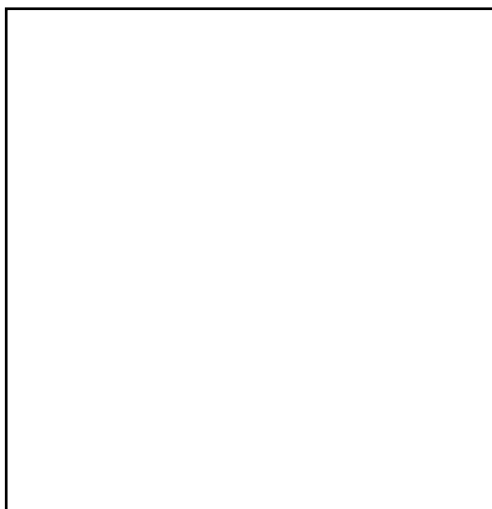
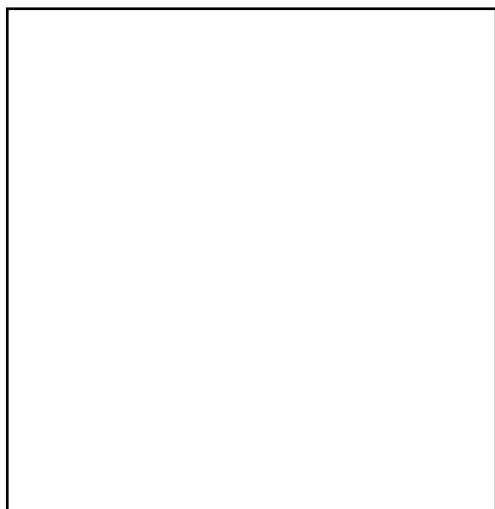
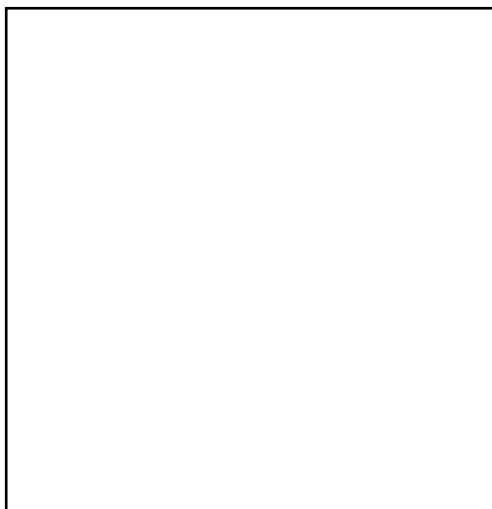
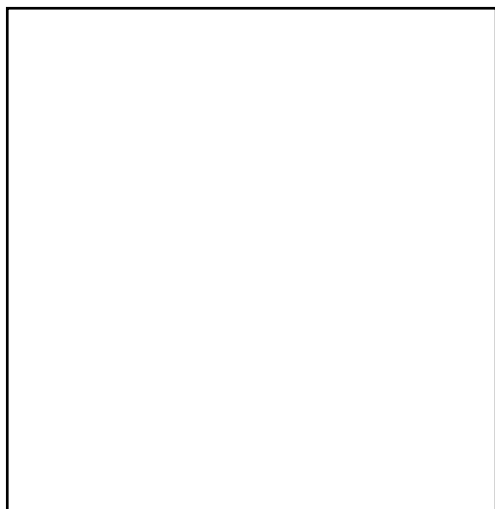
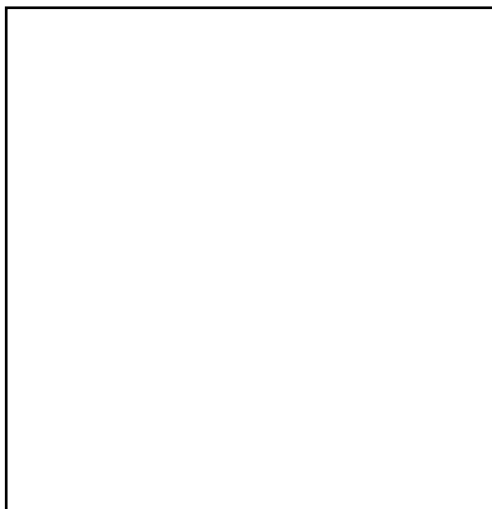
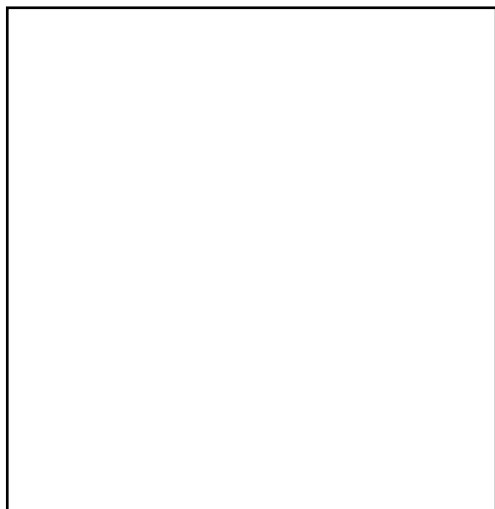
Muain tyí'ri sajsau kili'n, sajsau tyu'jmuatye ruxe'be' se tyi'waujmua'tyein eiwa para sata' tyu'rí'rein, sejsi raamua're tíkin majta mú seika xuabi a'muaxa tíri me meyee wache majmajta me yain che'ta tyu'jmuatye, peru má saíke tyu'mua'mua sajkai waimuajtye peru majtaa i'naayeri majjna kumu matí ‡ bíixa'ri, wakrí'se, yakis, otumi, masawa, mistekus, tepewas, sapotekus, totonakus, mejikanerus, nawatl, ralamuli, purepeches, mayas, seris, pima, chontales, tsetales, chochil, amusgos, warujio paipa, chol, tsutsil, tujulubal tyikis, waabe' majtawa' seika tyajkai wa'mua'are.



‡ ti'ri naayeri.



Wa'uyu'xa seika † naayeri pajwa'muatye



Ayajna mejiku eijwa tu wache † naayeri .

**Ityain † tyá naayeri najapua tu wache †
mejiku. Taxa' tu wase'iri tyajta ruxa'
tyi'mua'tse, tyajta † tye me tyause iyati
†mi waka' tyetyi'kuidado. Ityain † naayeri
ajka'i tu †mi e'irama'ka † me mejmi'
yawachajka' etse.**

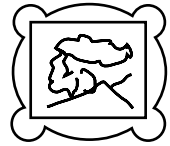
**† tyabaujsimua' tyaaka me tyu'yi'tiwa'
matjna, † ye'ira ayatu tyau tyira'sin
matjmain tyira'sima'.**

**† naayeri eiwamú yawache tyakui mejiku
pero saike mu tyu'mua'mua, kumu mati †
biixari majta † tarahumaras seikamu saike
e'nyein tyujchejbe' majta saike e'nye'in
tyikua'ka † ruche.**

**Majta tyi'tyestyá najimi', majta tyi'mijwaka
naimi' ajta tipua' tyi't† e'jwa'ruura.**

Najimi' † naayeri najimi' tu ta'iwamua'.

**Watyatawa ì yu'xari pata' rataítyi
atiye ché ì biixa'.**



E'nyi antyawa: _____

A'unyi e'che: _____

A'najnyipityi'rikí: _____

Nyetyi'mua're:

E'nyi antyawa: _____

Ayaatu tyi'ta'ixa'tya.

Ayajna a'utya a'uchatime † naayeri e'ijpua' tu enyekei yeche pua'make; pua'make pu kai ma'wa' † tyajkime'in etse tyi'wata'ixatye'in.

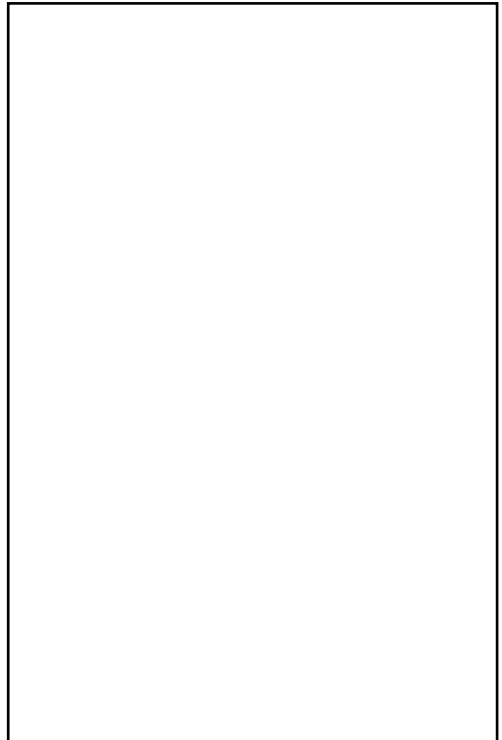
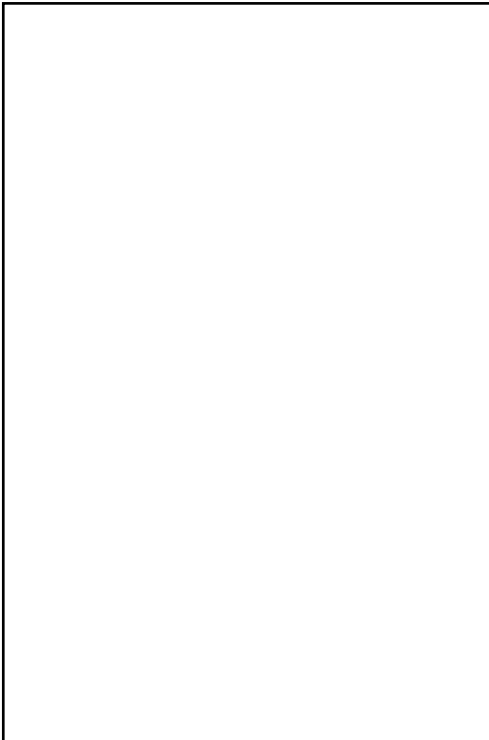
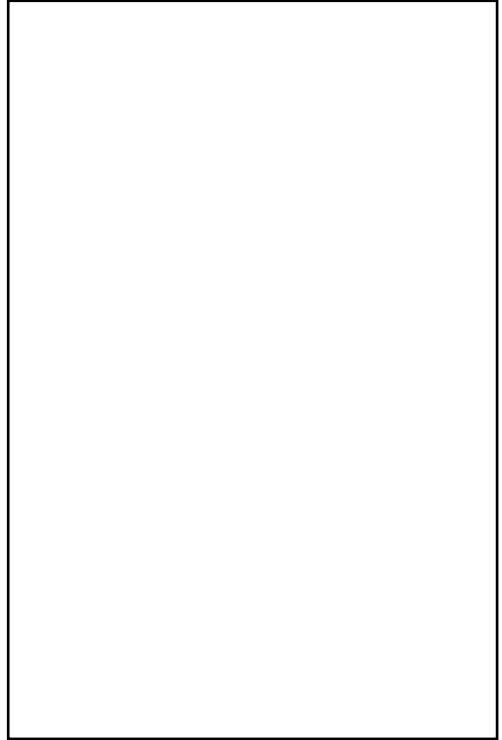
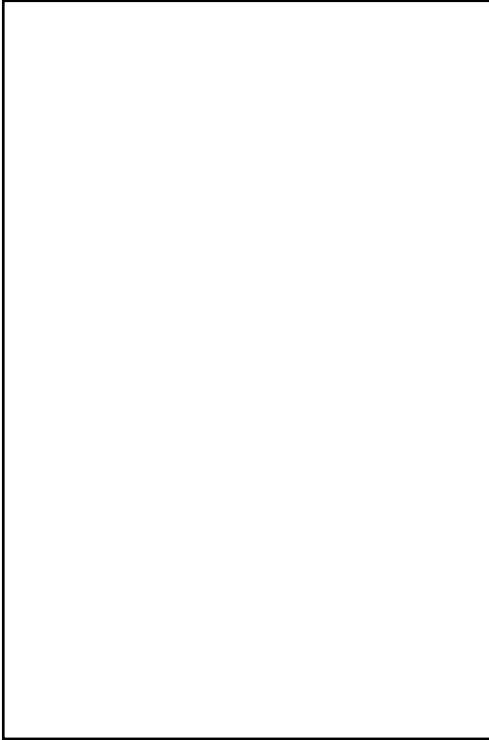
Apenajtuka tyajna tyu'chat † raadio tyajta a'ut† yu'xari tyaja'saka, tijka'mi aujna † chusetye apu e'seijre' ajna † correo † tyaja'saka † yu'xari tipua' a't† muja' tyaja'utaitye im†.

Ajtaxa † chuata't† waye'i, ajna † karru † † tabaire' tya maim† tyi't† ba't†inyi apuain t†iyijetye, tajta tye mebeli' tyi't† apuaf ba't†inyi † puuru', kawayu', muatsu, majta † kawayu', amimu tatyaba't†ri tyejtyi't† wa'japua maba't†inyi t†kair† tyijetye, tyajta tya wa'japua matanyein.

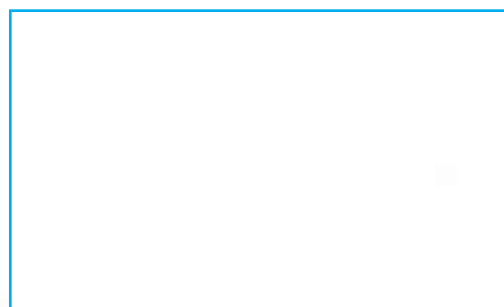
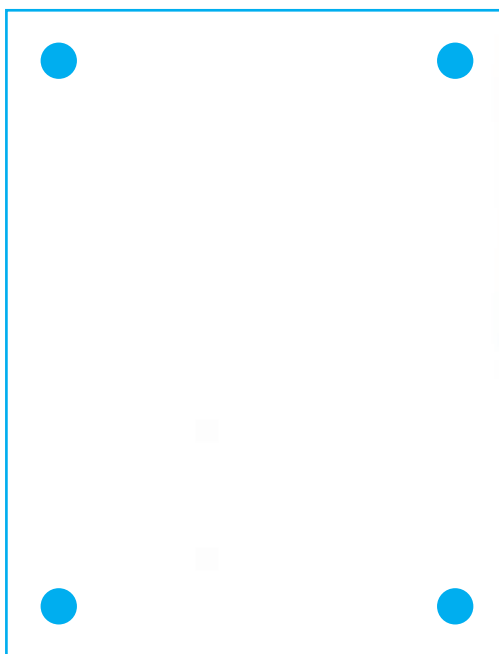


E'nyi tyetyi'taityiri iyakui tache.

Autyasimua' majki etse.



Auyu'xa i kartel etse tyi'tipe
me'je'sei ayainti pityiriki tache,
a'umé tyaja'tua, i tyeyujta' i
Presidencia na'ri i uye etse.



Tyé tyiwataixatyein.

Te tyi'wata'ixatyein eiwa tĩ tyikupadu. †
ya'muatye majkai tyu'tsinye', majta † me
tyiutsinye me tyi'xatripua na'ri me
mejiwaka.

Ayapu tyi'ji'waka † waaka maaaaj, ajta †
mistu muauuu, ajta kanyana' meee'.

Ayajna ma a'yusi' saike mu tyu'jrepe' sa†
ajta sa†, tyajta ityain tye tyi'ta'ixa'tya ajta
i'riri tye yu'xari etse tyiwata'ixatyein.

† chajtame aimu etse tyurixa'tya a†jna †
teléfono, radio, telebisióh.

Iya a'utya a'uche ri'ri tye tyi'wata'ixatyein
† karta etse tyajta rekado, tyajta tyi'ti
karteles etse a†jpuk†ji p†tyu'jxe'be' tya
raari'rein tya tya'uyuxa.

Tyu'tayu'se † a'minku † yaujke tĩ e'che.

<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____

¡Tipua' a'ti amuain tyetyi'xajta tye tyi'rre eiwa!

**Ri'ri tye tyu'rrein eiwa tipua' tyetiwaiwu' i
tyaitye me tyu'yi'ti. Ri'ri tya raamua're
eimejye'i tyi'mua'tse tyi'titi wa'ranajche
ma raamuarein yaruche. Ri'ri tyá
wautaiwau aijti tyi'ti wa'ruure a'ume
e'che, eimeye'i tyiyestya, eimeye'i
tyi'mijwaka i me tyi'wastya.**

**Tipua' i basta' tye tyuiwau' ti tataixatyain
eijtiye'i tyi'ti warí ajmi'n imi tyajkai
ru'mua're ityai, tyi'titi wa'ranajchaka' ma
ramuarein, eijmeye'i tyi'tyawajka mejche'
ti'rista. I'ri tye tyiwaiwau tyi'ti kuentu,
Historia ajtawa' seika tyi'ti.**

**Tyuiwauri' i a'ti ti tyabasta' eijtiye'i
tyi'mu'tse a'uti tyaja'pueblo tyi'titi
e'iwa'ruure i mata'che i me tyi'mijwaka,
na'rii me tyiukuidado i kiyé majta i
ya'muatye.**

Tya'uyu'xa eijna etse i yu'xari.



**Netsipu nya kii
† tatsu'**



**Netsimú nyiya'mua
† tatsu'ri**



**Muestsipu akii
† kawayu'**



**Muestsimú aya'mua
† kawayu'**



**†puari tyejmipu
ta'**



**M†puari tyejmipu
tyita'**

‡ mĩnú ye'ikaka.

‡mĩnú ye'ikakak inya ‡ nya rarawawau ‡ muare'ri nya tĩmin wamua'itĩn nya kĩĩn wainxa'puai, nyajta wapuasarube'in.

A'najtanú Nurte imĩ e'ye', kaka, nyajta mejiku, walajara, Alaska, Muntyarai, Keretaru, Kulima, Yukataĩn, Berakru, Bayarta, Luranwu, Sinalua.

Nai apua nu'ritĩn wamua'tye tyijna' pua ‡ Mejiku, naapu nya'se nya ma'ĩmĩ a'tame'in ‡ nye mu'ikakenyeri u'mua'tye, kanuche' tyi'tsĩnye'.

Aipuxanya'u kĩĩn ruxe'be' tye watamua'tyein tyarari'rein ‡ seika tyiwa'nyuka ‡ me meyee waché tye tyi'wata'ixatye'in tyatime amuain.





Eskimal



Esc



Navajo

Pai-pai Tarahumara



Nahua



Maya

Español



Tuareg



Cora



Mixteco

Quiché



Amazonas



Bororo



Quechúa



Guarani





eskimal



mejicano



taraumara



kora



kiché



kechua



japones



indú



árabe



inglés



afrikano



aleman

Autyasimua' sei † pa'ri', pajtawa'
sei † pajramuatye † naayeri .



Autawa ajtamua seika t̄ ayajna tye'yu'si.

† Peiru, iwara'rát̄n † Maria, mejikupu a'ume.

† t̄'ri, mé tyajaumuatye, metyimuaire eiwa.

† ka'ru, t̄ abejli a'tabe, ache taka!

Autawa ajtamua seika ti ayajna te'yu'si'.

‡ Antuya naapu tyaujmuatye tirasi † Maria.

‡ nyi taata kawayu'pu wanantai.

**‡ maestru métyiwa'muatye tamua'tye tye
tya'uyu'xa.**

Auyu'xa kuentu, i puuru'
ajta i tyebí.



○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____

† tyamua má ruchatsa 13 etse mu
ruye'stya † septiembere 1847.

Pu'ri eiwa a'tye, † ma † xantaru' norte mé
e'cha tanawairi † tachue † mejiku †
ma'kain.

Ajna † im† pityi'rik† aimunú † tyamua
ratabat † tachue † má wanya'use
muakuiwaka ayajna a'ut† chi' autyejbe
tibe' † ayain tyarajtawa tiki† chapultepec
ajna 13 etse † septiembere 1817.





Tyati ï petroleo Wamua'ti 18 etse ï Marsu 1938

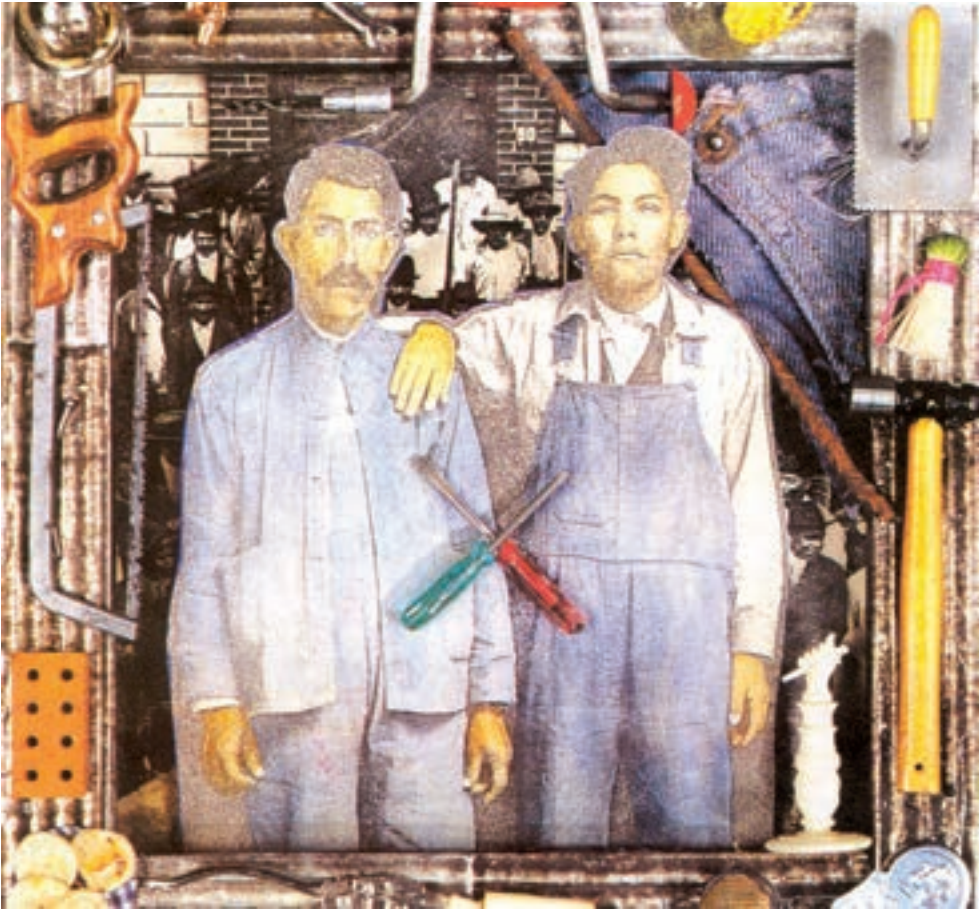
**Aijna ï petroleo iya ti xuabe mejiku
mauche' ï nyaapuijse i'tyauratya'ka' ï ma
muja'tma a'uba'ju', pero ajpu ï 18 ï marsu
1938 etse ain ï Lazaro Cárdenas ti
tyiji'tyeba tiji wa'utajeba eiwa ï tyaitye
me yeche mat'i'jmi wa'riri' a'ime ï
nyaapuajse ti'ki tyejmi ta'ja'ra.**



Tij wanu'iwaka' † Benyitu Juari 21 etse † marsu 1806

**Aijna † tya'tyitura kileenya' † ma wakui
najmi' † baujsimua'me'in.**

**Ajpu wanuiwaka' † 21 † marsu 1806 etse,
ayapu antyawa Benyitu Juari, tyi'tyebaka
presidente kime' aún imi † mejiku aijpu
kime' wanyú ti tsawatyi'rajtain tijna'
tyi'chajta'me ajta † tyaitye emi.**



Tye tyi'mijwaka 1o. i mayu

**† me tyi'mijwaka marajcha't † derecho.
Aijpu † yu'xari etse a'seijre † ti raxajta
tikin 8 hrs pu' iteere' ti tyuju'muare'in ajta
seixika pa wa'sa'upein.**

**Naijmitu tyeyatin tyirajcha't † tye
tyi'mijwaka tye tyu'yestyein a'utina' nai
apua † chanaka.**



‡ ma wanyause ‡ Puebla

5 etse ‡ mayu 1862

**Ajmu 1862 mu' a'ubajú ‡ xantaru' aúma
a'uba'ju Francia nu' umt ‡ me yata'ri'ri ‡
tachue tiyá ma'kaín.**

**‡ me yeche ‡ xantaru' aimu tyu'mua'ti
mawa'utamuari aime ‡ Francia ma a'rakt
aujna a'wa Puebla.**



‡ t̄t̄asej̄rata nain apua.

**Aijna ‡ mejiku naj̄mi'ka a' ‡ tye yeche.
Aijna ‡ kua'tra'be, ‡ bandera ajta ‡ tya
rachuika a'ut̄ina' ‡ t̄t̄ eskuelame aipu
naj̄mi'ka taxajta.**

**Naimin pu seijrata eij̄tye tyi'xe'be ‡ tachue
ajta e'ityeye'i tyi'xe'be tya ma'unyej̄nyeri
a'naj̄t̄ina'.**



‡ ma awaujchej tye ‡ Tenochtitlan.

Aijna ‡ kua'irabe ‡ ta'najbe ‡ bandera etse tyaratamua're'ri ‡ ma anakai yawaujchejtye ayain tya'ratyawa a'ra tikin Tenochtitlan.

Ayapu tyira'xajta ‡ yu'xari etse ‡ majnu' wakti majna ‡ Asteka, naayeri majmata puenya majna antiwau a'umanú' a'waujchejtye'i, ti tyiwa'uta'ixa ‡ wa'dios majnu' main ya'utyatawa ‡ tyeyuu majta ‡ ruchi'.

Anu' miya'ra a'uti' a'jalawún tīnu' kījka
tya'wachi, amunu'mi ya'utyau matjna †
ku'aira'be apu'nu' a'bararaisima' aīnú
aueijx† † naka apua, ranča'nu aījna †
ku'ku.

Matjna † tyaitye tīkin aīpu'ri pīrīk† † tī
wa'ixatye' majmaīn a'wauchejtye'in
naanū' me tyityau'taujmuajtyaka' muawix†
† ma u'jú , matī'jnu'mi ira'uwi me
tyi'umuare asta makai awaujchejtye.

HIMNO NACIONAL MEXICANO

Naimi tyaitye che're tya unya'use'in.
Ri' se tyi'urure i tyapusti' i kawayu'
Cha Wataujka'tsin e'ita' i chuewi
Tyu'tyaruajra tyapusti' etse.

Ne i'muatse nyiche muamuarira xamuawi
Che' ri' tienye'in tikai seijre' emi
Tajapua pa a'utamuatziwaka'
i tayau xitye tya'uyu'xaka'.

Nari a'ti timua'tin muanyeche
cha' kai a'ti ratsina i tachue
Ti'umua'tsire' tachue i tajapuawi
Sei i xantaru' i ruyau muatatui.

¡Ache! ¡ache! ayaujmua' muachuebe
¡Pati' a'mera i pa unyausein!
¡Mati' tyu'takisitye'in matatajebi!
¡i ti tataje tya watyena'usein!

¡Muetsi mua' i xamua tyi'kuarunra'!
¡Pejpi ru'muarera i ti najein!
¡i wase muetsi i pe tyi'umuati!
¡i ta'banami' i ti wanausewi!

Lengua cora, Nayarit

Segundo grado.

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres de
con domicilio en
el mes de de 200

El tiraje fue de ejemplares
más sobrantes de reposición.

